

BAABA ANA TALISI ANA BUKI

Misima Dictionary

Compiled by Sandra Callister and others

Illustrated by Elijah Fifita, Michael Harrar and others

Misima Language

Summer Institute of Linguistics, Ukarumpa, Papua New Guinea

Reprinted 1987
Revised and Reprinted 2005

Printed by the SIL Printshop, Ukarumpa, EHP
Papua New Guinea

ISBN 9980-0-3055-0

BAABA HOUWAN

Buki ya baaba ana talisi ana buki inoke pana Misima vilanina enuna ha teli ginebi ge lahana pana Dimdim. Vilan hi gewi nabi analaa inoke nige i bosowaina gegewena naha telitukan, vilan bwabwatal awawal ya. Tabam vilan ali gewi 900 ge pwatanaa iyahe buki ya gamwanaa.

Buki ya ana tuwalali ga i ola? Ebo nuwam bugul etega ana leleli o ebo ana sipelin (spelling) nu atena inoke vilan nu kite buki gamwanaa. Bugul etega al, avalau enuna pana Dimdim hi atena ge nuwaliya al anala nihi atena. Nasi buki ya ni label.

Ebo nuwam vilan etega nu pwawa abaloya labui iyahe buki ya gamwanaa. Vilan enuna ha teli alonau alonau ali boda ona gamwaliya. I ola huwe: Bwasumu alaliya ha teli pamaisena (lamwa 12), tuwala ginolina alaliya ha teli pamaisena (lamwa 10), inoke i ola al vilan wali boda enuna al iyahe. Abaloya labuina i gan kaiwena baaba ha teli ge ha vatal i ola alpabet ana vatal (alphabetical order).

Anala bugul bwabwatana. Buki ya nasi ni labela inoke anala ta atena bubun ge inoke al natulau ta pankitel bubun.

PREFACE

This dictionary contains over 900 words in the Misiman language, together with their meanings in English. The Misima language is spoken by 20,000 people living on Misima Island, Panaeyati Island and the islands of the Calvados Chain in Milne Bay Province, Papua New Guinea.

This dictionary can be used by Misiman speakers to check on the spelling of their language and to find the corresponding English words. It can be used by English speakers to find the meaning of Misimn words, and to learn how to speak Misiman. For this reason a list of useful expressions in Misiman and an introduction to the grammar of Misima have been included.

Misiman speakers are proud of their language and culture. It is hoped that this dictionary will help in the development of the Misiman language and culture.

ABALOYA

	Lamwa
1. Anala ana Alpabet ge ana Hago	6
2. Mulolu, Nel ge Nel Lahena ali Baaba	6
3. Vilan Ha Telipamaisena wali Boda elana	8
3.1 Gamagal Bala	8
3.2 Hatawela Bana	9
3.3 Tuwala Ginolina Alaliya	10
3.4 Aanan Alaliya	11
3.5 Bwasumu Alaliya	12
3.6 Bugul ana Kala ge ana Hul Bana	12
3.7 Bugul Ali Gewi Bana	13
3.8 Bugul Ga I Mimina Bana	14
3.9 Ga I Noek Bana	15
3.10 Tab I Waisi o ebo I Nak Bana	16
3.11 Panayawi Bugulina Alaliya	17
3.12 Bugul Ta Giginolil Alaliya	17
4. Pana Misima ana Gelama (Grammar)	20
5. Vilan Ha Vatal Alpabet ana Vatal Elana (Pana Misima i na Pana Dimdim elana)	27
6. Vilan Ha Vatal Alpabet ana Vatal Elana (Pana Dimdim i na Pana Misima elana)	79

CONTENTS

	Page
BAABA HOUWAN	3
PREFACE	3
ABALOYA.....	4
CONTENTS.....	5
1. SOUNDS AND ALPHABET	6
2. USEFUL EXPRESSIONS.....	6
3. WORDS GROUPED ACCORDING TO MEANING.....	8
➤ 3.1 Names of people	8
➤ 3.2 Relatives	9
➤ 3.3 Parts of the Body	10
➤ 3.4 Food Items	11
➤ 3.5 Names of Animals	12
➤ 3.6 Shapes and Colours	12
➤ 3.7 Quantities	13
➤ 3.8 Positions	14
➤ 3.9 Directions and Locations	15
➤ 3.10 Descriptives	16
➤ 3.11 Natural Objects	17
➤ 3.12 Manufactured Items	17
4. GRAMMAR (the way words are put together)	19
4. GRAMMAR (the way words are put together)	20
➤ 4.1 Word Order	20
➤ 4.2 Words used with Verbs	20
➤ 4.3 Prepositions	23
➤ 4.4 Negatives	23
➤ 4.5 Possession	24
➤ 4.6 Plurals	25
4.7 Adjectives	26
5. Misima-English Dictionary	27
6. English-Misima Dictionary	80

1. SOUNDS AND ALPHABET

The following are the consonants used in the Misiman language: **b,d,g,h,l,m,n,p,s,t,v,w,y,bw,pw,mw,**

The consonant sounds are similar to English, except for **v** which is said with the two lips together.

The vowel sounds are as follows -

a as in father e.g. **matana** "his eye"

e as in pet e.g. **atena** "his heart"

i as in seek e.g. **dimdim** "European"

o as in corn (Australian dialect) e.g. **yova** "woman"

u as in lute e.g. **tubuna** "his grandfather"

No marks have been placed on the words to show which part is stressed, or said the loudest. Usually the stress goes to the second-last syllable of a word, but this can change in the context of a sentence. It is important to get someone who knows Misiman to say the words. Listen to them carefully and mimic the way they pronounce the words.

2. USEFUL EXPRESSIONS

ateu owa a greeting which means "hello" or "thank you"

mweluluga "morning"**mweluluga waiwaisana** "Good morning"

kokoyavi "afternoon"

alalati a greeting at about the middle of the day

eeu "goodbye"

kaiyoni "goodbye"

Ga u nana? "Where are you going?"

Alam (w) ek?	"What is your name?"
Alau	"My name is ..."
U ba al.	"Say it again."
Ya nana eyowa.	"I am going to the garden."
Hauna gun e?	"What is this?"
Buki te.	"This is a book."
Hauna u giginol?	"What are you doing?"
Hauna sauga hi nem?	"When did they come?"
Hauna kaiwena i nem?	"Why did he come?"
I nem kaiwem.	"He came because for you."
Henala owa?	"Who are you?"
Henala wana bugul?	"Whose is that?"
Nau elau.	"It's mine."
Hauna toto nuwam?	"Which one do you want?"
Toto ya o toto yaka?	"This one or that one?"
Ga i ola?	"What?"/"What's wrong?"/"What do you want?"
Ga na ginol ola?	"What will I do then?"/"How do I do it?"
Ga i ola ge ta liga?	"Why did we cook this?"
Ga ta liga ola?	"How do we cook it?"
Wam nuwatu ga i ola?	"What do you think?"
Amnam ga i ola?	"How do you feel?"/ "Are you sick?"
Nigeya.	"No."
Nige i bosowaina.	"It's not possible."/ "No, I can't."
Bahiwa.	"Don't."
Bahi nu ola.	"Don't do that."
Nuwau bagiyewa.	"I want a coconut."
Nige nuwau.	"I don't want to."
Nige wam bugul i oola.	"That's not yours."

Ya walem.	"I'm thirsty."
Ya galebu.	"I'm hungry."
Kehe i lau.	"It's raining."
Nolu.	"Yesterday."
Bwaligumwa.	"Tomorrow."
Wik i nenem.	"Next week."
Bwaliga.	"Later on."
Valila.	"before; a while ago."
Sauga gegewena.	"All the time."
Sauga etega.	"One time."
Sauga kekeisi.	"In a little while."

3. WORDS GROUPED ACCORDING TO MEANING

➤ 3.1 Names of people

As will be noticed below, Misimans use synonyms. One object may have two or more words that stand for it. e.g. "fire" can be expressed in at least 5 ways in Misiman - **kaya, bela, hiwo, dika, ginaha**. Different villages often use different words, usually because of the practice of tabooing words that sound like the names of dead persons.

Most of the following words have both singular and plural forms.

dimdim	European, foreigner; dimdimwau
galok	girl, young girl
gamagal	person, people
geman	boy, young boy
heval	young man, young fellow
nevenak	lady, matron, middle-aged woman

tau	man, male bolau men
toliki	old person (no plural)
tonowak	gentleman, middle-aged ,man.
vaini	woman, female
wawaya	child
yova	woman, female yowau women

Examples of usage

Gamagal hi gewi wewela.

"There are lots of people at the river."

Tau iyaka i liki. "The man is already old."

Note that the prefix **to-** (which goes on the front of verbs and makes them into nouns) has the meaning "the person who.."

e.g. **tokasiyebwa** a person who is sick, a sick person

totuwalali a person who works, a worker

toliki



➤ 3.2 Relatives

See Possession 5.2 for endings for the names of relatives. Exceptions are noted below.

hinala	our mother	nain	my mother
tamana	her father	nam	my father
lagona	her spouse, wife, husband		
natuna	his offspring, child, son, daughter		
nubaina	her cousin, mother's brother's child, father's sister's child (of a different clan)		
nuna	his sister, her brother		
talina	his brother, her sister		
tubuna	his grandfather, grandmother, grandchild. (used also as a term of respect for the old.)		
tutuna	relative on the mother's side, of the same clan		

wana valehe	her uncle, mother's brother
wana gan	his sister's son
wana gamalok	his sister's daughter
yawana	her in-law e.g. son-in-law, father-in-law

Examples of usage:

Natu i kasiyebwa. "My child is sick."

Heliya tamaliya maisena hinaliyau tomaha.

"They have the same father but different mothers."

➤ **3.3 Parts of the Body**

See Possession 5.5 for endings used with the names for the parts of the body.

(The following are all 3rd person singular.)

aena	foot, leg	matana	eye
atena	liver, heart	memena	tongue
babagalina	chest	nimana	hand, leg
buhuna	nose	ninina	teeth, tooth
eputetena	backbone, back	pinina	backside, bottom
hulina	breasts; mother's milk	tanana	ear
kaununa	head	tinena	intestines, stomach
kokowana	head	tuwana	skin, body
maninina	face		

Examples of usage:

Aem, u pasapu"Straighten your legs."

Matau i kenukenu. "My eyes are sleeping."/"I'm sleepy."

➤ 3.4 Food Items

These words have no plural form.



aanan The real **aanan** refers to **la**, a kind of yam. The word is generally used of all root vegetables and by extension, also means all food.

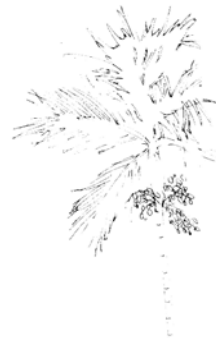
bagiyewa/niu	coconut
boge/bwamosi	pawpaw
bonubonu/sisigelu	pumpkin
gegeulina/putete	sweet potato
hela	kind of nut (reddish, kidney-shaped on the outside)
hogaeya/sakaiya	the Lesser Yam. Elongated in shape, it has brown skin with lots of roots and fibrous, white flesh within.
kabole	sago, sago tree
kauli	lime (chewed with betel)
kidikidi	Taro Kongkong
kiki	sugar cane
kinai	kind of nut; galip nut (Tok Pisin)
la	the Greater Yam. It is large, rounded, with a thick brown or grey skin, and white, orange or purple flesh.
lehi	betel nut
moyobe	tapioca, cassava
muka	pepper plant (eaten with betel nut, commonly called 'mustard')
suwa	banana
yawa	taro

Examples of usage:

Niu suina "coconut juice"

Wala bonubonu iyoho eyowaa

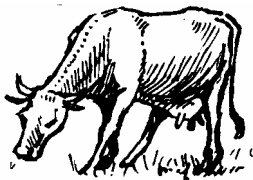
"We have pumpkins in our garden."



lehi

➤ 3.5 Names of Animals

bebebi	butterfly
bekik	wild pig
bobu	pig
bulumwakau	cow, bull



bwasumu	bird, animal
dogi/wanuka	dog
gaga	head lice
gogosi	prawn
kamkam	hen, rooster
koiman	red ant

kokoleko	rooster, hen
kuiba	shellfish
moti	fish
mwata	snake
nimu	mosquito
nou	stonefish
sapwasapwa	sandfly/ mosquito
sikokoi	rat (though can also refer to lizard)
uluulu	fly

Examples of usage:

Koiman i talau. "The red ants bit me."

Kokoleko i kahin. "The rooster is crowing."

➤ 3.6 Shapes and Colours

The following words are all verbs but adjectives can be formed from most of them. See Adjectives 5.7

alalavi	thin, (e.g. of clothes)
balu	thick
giligili	thin, skinny
tabwa	fat
bombom	round
bwata/bwaya	big

alawa	yellow to green
biki	purple, blue, black; dirty
ket/laguman	red to orange
yanayana	white/shining
wawakeki	white

kekeisi	small, little
manamana	wide/broad
yapu	long

Examples of usage:

Ana awa ga i ola?	"What does it look like?"
Gamagal toto i giligili.	"That person is thin, skinny."

➤ 3.7 Quantities

awalehina/awahinena	half, part
besena	enough
ehila	how many (in a question) a few (in a statement)
enuna	some
etega	a, other, another
bwalibwaligena	all, the whole
gegewena	all, every
i gewi	a lot
nige i gagan	there is none

Examples of usage:

Wakai bwalibwaligena u pem, bahi awahinena ya.
 "Give me all of the breadfruit, not just part/half."

Ehila ya te i mina.
 "There's just a few left."

Numbers

etega/maisena	one, 1	esiwa	six, 6
eluwa/labui	two, 2	ewon	seven, 7
eton	three, 3	epit	eight, 8
epat/esopali	four, 4	ewata	nine, 9
enima/nimala panuna	five, 5	elulutega	ten, 10

Generally most people use the English forms of the numbers, especially the young people.

Examples of usage:

Wam bobu ehila? "How many pigs do you have?"

No bobu eton. "I have three pigs."

Lehi etega u pem, na ol. "Give me a betel nut to chew."

➤ 3.8 Positions

mala	inside	tola	outside
awa	the inside (of a truck)		
gamwana	its inside, the inside of		
awona	its front, in front	ena	its back, behind
gabulana	underneath, its underneath	pwatana	its top, at the top
gunina	its bottom		
maleleya	inside (house)	noleleya	outside (house)
bebena	at the edge of, its edge	labena	its side, beside

When these are applied to people, the words have the possessive endings added to them (See Possession 5.5)

e.g. **emwa** "at the back of you, behind you"
pwataliya "on top of them"

Examples of usage:

U halahala limi gabulanaa. "Sweep under the house."

U teliya teibol pwatanaa. "Put it on top of the table."

➤ 3.9 Directions and Locations

There are four main directions in the Misiman language.

nati	east	pai	west
nola	towards the sea	mala	towards the bush, landwards, inland

The meaning of **nola** and **mala** can differ when away from the 'mainland' of Misima e.g. on one of the smaller islands, **mala** can refer to Misima Island.

The corresponding verbs used to talk about direction are:

i hek	she went east	i lok	he went west
i tagilik	it went towards the sea	i tukik	she went inland

Some other directions are:

aluwab	north coast	yavana	south coast
awona	its right side	gegebana	its left side
paiya/paveya	down/below	natiya	up/above
i lau	she went/ goes down	i ha	he went/goes up
hiwe	over here	hiwo/huwo	over there

iyahe here
ula/uleya to/in/at the bush

iyaho/yoho there
hogaa to the sea

luwaluwana/nuwanuwana in the middle of



➤ 3.10 Descriptives

The words given below are all verbs. See Adjectives 5.7 to find out how to make adjectives from verbs.

beyaunana old, long ago
bila wet
but blunt
esowal slow, late
pulowan heavy, difficult
gasisi strong, hard

kalakalas/waiwai hot
hogahoga sour
nak bad, evil
molu well, healthy, alive

vavaluna new
kevakeva dry
imu sharp
mweyaha light, fast, easy
pweyata weak, lazy
meimei soft, graceful
tultul cold
luvi sweet
waisi/waina good
aliga dead, withered

Examples of Usage

I waisi. "That's good/okay/alright."

E, gegewema ha molu. "Yes, we're all well."

➤ 3.11 Natural Objects

abwab	flat land
alalati	noon
bagol	wave
bilibili	dirt, ground
bulin	night, evening
ebwakil	tree, firewood
eku/pat	stone, rock
enona	its fruit
gilesa	sand, gravel
gol	hole
hoga	sea
kehe	rain
kokoyavi	afternoon
labulabum	sky, heaven
la	branch
lamwa	leaf

lan	day
lebwalebwa	cliff
leuleu	breeze, wind
mana	wind
mula	flower
mwawin	grass, plant
mweluluga	morning
oya	mountain
putum	star
sabwelu	sun
sauga	time, season
taval	island
waikena	moon, month
wewel	water, river
yaluyalu	cloud



Examples of Usage

Kehe i lau, abwe i mainum. "It rained and then it was fine."

Sabwelu i gasisi. "The sun is hot."

➤ 3.12 Manufactured Items

awan	hamlet, village
baba	wall
bakubaku	cleared area around house

bela/hiwo/kaiya/diga	fire
bil	roof of house/ sago leaves used for roof of house

bobot	necklace
bugul	thing/item
buki	book
bwalal	floor (of house)
egowa	food basket carried on the head
ehala	broom
eyowa	garden
gana	fence
ginaha	fire
halan/limi	house
helagi	sewn sleeping mat
huwal	comb
kaini	knife
kaliko	material/ clothes
kamwasa/kela	
	path, way, road
kasu	smoke

laewa	pandanus, pandanus mat
loba	grass skirt
mwaha	wooden dish, plate
nabwa	basket (for betel nut)/bag



nabwa
tiltil

panuwa	place, village, home
sidai	drum
sitowa	store
sivi	loin cloth (made of pandanus leaves)
tapwalolo	church, worship
tovaha	armlet
ulun	clay pot
waga	boat, canoe
yawon	fishing line

Examples of Usage

Limi hi taltal. "They are building a house."

Yawon ta ahe ta na ta koskos.

"Let's get the fishing line and go fishing."

Kaya ta ton. "Let's light a fire."



limi

4. GRAMMAR (the way words are put together)

➤ 4.1 Word Order

Misimans usually put the verb last in a sentence. The order is as follows:

<i>Subject</i>	<i>Object</i>	<i>Verb</i>
e.g. Tonowakau	bobu	hi lol
The men	pig	they kill.
"The men killed the pig."		

But when a place or location is included, this part goes after the verb

e.g. **Tonowakau bobu hi lol panuwaa.**
"The men killed the pig in the village."

(See also under 5.3 Prepositions)

➤ 4.2 Words used with Verbs

- a. Words used before verbs

There are two sets of words that are used before verbs to say who did the action. The first set are used when speaking about things that are happening now or happened in the past.

ya nok	I went
u nok	you (s) went
i nok	he/she/it went
ta nok	we (including the listener) went
ha nok	we (not including the listener) went
ku nok	you (plural) went
hi nok	they went

When we talk about things that are unreal because they have not happened yet, we use slightly different forms (this corresponds roughly with future tense in English and is called *irrealous*):

na nok	I will go
nu nok	you (s) will go
ni nok	he/she/it will go
ta nok	we (incl.) will go
naha nok	we (excl.) will go
nuku nok	you (plural) will go
nihi nok	they will go

- b. Endings on Verbs

There are some verbs which can take an object. Often the object is shown by an ending which is added to the verb.

e.g. **lol** "to hit, strike"

hi lol-au	"they hit me"
hi lol-iwa	"they hit you(s)"
hi lol	"they hit him/her/it"
hi lol-ila	"they hit us (incl.)"
hi lol-ima	"they hit us (excl.)"
hi lol-imiu	"they hit you (pl.)"
hi lol-il	"they hit them"

Other verbs which take an object have slightly different endings:

e.g. **tataluwai** "to leave behind"

hi tataluw-agau	"they left me"
hi tataluw-agiwa	"they left you(s)"
hi tataluw-an/ai	"they left him/her/it"
hi tataluw-agila	"they left us (incl.)"
hi tataluw-agima	"they left us (excl.)"
hi tataluw-agimiu	"they left you (pl.)"
hi tataluw-agil	"they left them"

Some verbs take endings which show the direction of the action
 e.g. **pek** "give (away from the speaker)", **pwatanik** "take (away from the speaker)", **lok** "go away in a westerly direction", **hek** "go away in an easterly direction" etc.

hi pem	"they give to me/us"
hi pewa	"they give to you (s)/you (pl.)"
hi pek	"they give to him/her/it/them"

Verbs which express movement can show that there are a lot of people doing the action by adding the ending **-an**

e.g. egon	"to depart, leave",
hi egon	"they went, left"
hi egonan	"they all went, left"

lau	"to go down"
hi lau	"they went down"
hi lowan	"they all went down"

ha	"to go up"
hi ha	"they went up"
hi heyana	"they all went up"

Sometimes the endings can be combined:

hi tagil	"they went out"
hi tagil-an	"they all went out"
hi tagil-an-im	"they all came out (to me) towards the sea."

➤ 4.3 Prepositions

When we are going, coming, taking, bringing, giving, sending etc. to/at/in/from someone or something, we use the following set of pronouns:

elau/eliyau	"to/at/in/from me
elam/eliyam	"to/at/in/from you (s.)
elana/eliyana	"to (etc.) him/her/it
elala/eliyala	"to (etc.) us (incl.)
elama/eliyama	"to (etc.) us excl.)
elamiu/eliyamiu	"to (etc.) you (pl.)
elal/eliyalil	"to (etc.) them

These words go after the verb, showing location.

e.g. **Bobu u pek elana** "Give the pig meat to him."

If the name of the person is mentioned, then the pronoun comes after the noun it refers to.

e.g. **Bobu u pek wawaya elana.** "Give the pig meat to the child."

Another way of expressing location of things is to add **-a** to the word e.g. **halan** "house"; **halana** "to (etc.) the house." This last syllable is also said the loudest (it carries the stress in the word).

If the word already ends in **-a**, then an extra 'a' is added e.g. **hoga** "sea"; **hogaa** "to (etc.) the sea."

➤ 4.4 Negatives

When a sentence contains a negative, the first syllable of the verb is doubled.

e.g. Nasi ni nem.	"He will come today."
Nasi nige ni nenem	"He will not come today."
Bahi ni nenem.	"He shouldn't come."

➤ 4.5 Possession

In Misiman, there are three ways of showing possession, or one thing belonging to another. When the person is a relative of someone else or when the thing is physically attached or part of something or someone else, then a special ending is added to the word.

talin	"brother"
tali –u	"my brother"
tali –m	"your (s) brother"
tali –na	"his/her/its brother"
tali –la	"our (incl.) brother"
tali –ma	"our (excl.) brother"
tali –miu	"your (pl.) brother"
tali –liya	"their brother"

Examples of Usage

gamagal tubuna "the person's grandfather"

niu suina "coconut juice"

matau suina i lau "I cried."



b. When we talk about someone's food or something that belongs to a thing (inanimate object) we use the forms of the word **ana**.

e.g. **suwa** "banana"

o suwa	"my banana (that I'm going to eat)"
am suwa	"your (s) banana"
ana suwa	"his/her/its banana"
ala suwa	"our (incl.) banana"
ama suwa	"our (excl.) banana"
ami suwa	"your (pl.) banana"
ali suwa	"their banana"

e.g. **tonowak ana kabole** "the sago that the man will eat"

hoga ana kamwasa "the road to the sea"

c. Similarly, when we talk about things belonging to people, we use the forms of the word **wana**.

e.g. **limi** "house"

no limi	"my house"
wam limi	"your (s) house"
wana limi	"his/her/its house"
wala limi	"our (incl.) house"
wama limi	"our (excl.) house"
wami limi	"your (pl.) house"
wali limi	"their house"

e.g. **tonowak wana bobu** "the man's pigs"

But note the exception to the above rules:

wana valehe "his uncle (mother's brother)"

wana gel "her elbow"

➤ 4.6 Plurals

Plural forms are usually only added to words standing for people. The plural ending is -au.

e.g. **gamagal** "person" **gamagalau** "people"

When the plural ending is added to words that already have an ending for possession, there are slight changes as follows:

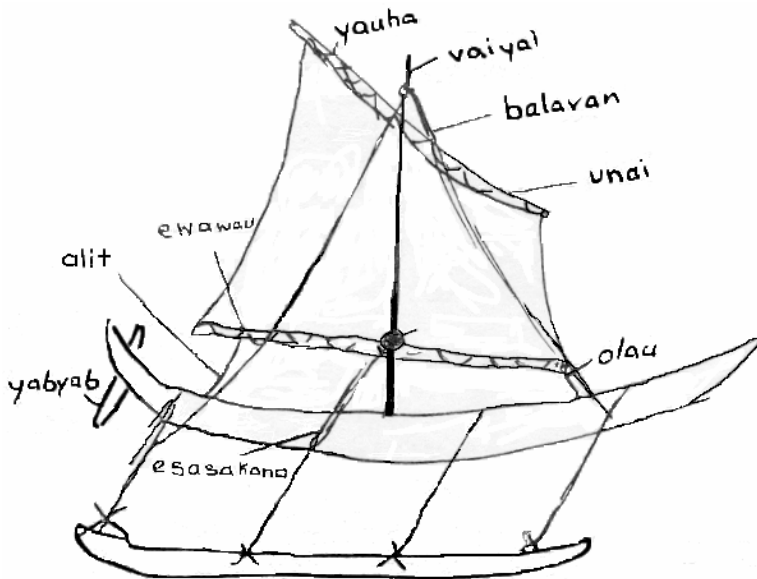
tali-wau	"my brothers"
tali-mwau	"your (s) brothers"
tali-nau	"his/her/its brothers"
tali-lau	"our (incl.) brothers"
tali-meyau	"our (excl.) brothers"
tali-miyau	"your (pl.) brothers"
tali-liyau	"their brothers"

4.7 Adjectives

To form adjectives, we take the first syllable of the verb, double it and then add **-na**. e.g.

balu	"be thick"	buki babalona	"a thick book"
bwata	"be big"	limi bwabwatana	"a big house"
biki	"be black"	kaliko bibikena	"dirty clothes"

Note that if the verb ends in **-u** or **-i** these change to **o** and **e** before adding the ending **-na**. Adjectives come after the word they describe



sailau

5. Misima-English Dictionary

A - a

ab	birth to (to give), bear (a child).		
aba	place where something is done (prefix). aba-tuwalali workplace/job		
	abatuk entrance		
	abamisiyo seat		
aban	place, spot. Abam te. This is your place.		
abavavasili	school.		
abubun	tidy up, straighten things up. Limi gamwana ga na abubun. I will tidy the house first.		
abulilek	believe, faith, faith, have. Wana baaba nige ya aabulilekan kaiwena iya tokakakawi. I do not believe her words because she is a liar. Wala abulilek ta tal pagasisi. We should make our faith strong.	sailau	
abut	wipe, wipe down. Kaliko u pem teibol na abut. Give me the cloth and I will wipe the table.		
abwalik	tree, wood (piece of), firewood.		
abwe	after, afterwards, later (with irrealis aspect), just (with realis aspect). Abwe na nem. I'll come later. Abwe ha nem ya. We only just came.		
aen	foot, leg. Aeu i bon. My		
	foot has a sore on it.		
age	right (is that)? Nolu i nem, age? He came yesterday, didn't he?		
ahi	get, collect, take, receive. Malaliya i aheyau. I have malaria. Na na eyowaa aanan na ahi. I will go to the garden and get food		
ai	tree, wood.		
al	another, again. Buki etega al u pem. Give me another book.		
al ge	too, also, as well. Yowane i kasiyebwa, Elimo al ge. John is sick, Elimo is too.		
	alalati middle part of the day, noon.		
alalavena	thin (of things). Wana kaliko alalavena hot. Her dress is very thin.		
alalavi	thin, be Kaliko i alalavi hot. The dress is very thin.		
alan	name. Galok alana hi tun Ludi. They called the girl Ludi. Alamwek? What is your name? Tau ya iya alana i bwaya. This man is well-known.		
alawa	yellow, green (in colour). Ebo gamagal ni kasiyebwa, ge abwe ni molu, ana awa i alawa		

	hot. If someone is sick and then they get well, they look quite yellow. Niu enuna alalawana. Some coconuts (are) yellow in colour.		(The village of) Siagara is on the north coast of Misima.
aliga	faint, dead, unconscious. Tamana i nibihi, kelaubwa ni aliga. His father beat him, he was almost unconscious. Tuwau i aliga. I am tired (my body is faint/dead).	am	tie, tie up.
alihin	throw. Bol u alialihin, nau na kinapoho. You throw the ball, I'll catch it.	ama	we (excluding the listener), us.
aliyoho	throw away (something solid). U na ga musamusa nu aliyoho hogaa. Go and throw the rubbish away in the sea.	amnan	taste, feeling. Aanan amnana i waisi. The food tastes good. Amnau i nak. I 'm not feeling well (I'm feeling bad).
alolon	marriage, marry, get married, wedding. Hi yogaagima ha na ha ulutuk wali alolon eliyana. They invited us and we went to their wedding. Tau ya henala alona hi alolon? Who is this man married to?	amwaligu	warm oneself (at a fire, in the sun). Toliki i amwaamwaligu sabwelu elana. The old man was warming himself in the sun.
alon	together with. Alowau ge no heliyamwau ha na pai. My friends and I went in a westerly direction.	an	eat. Nuwau siyaya na an. I want to eat siyaya.
alutan	perspire, sweat. Ebo sabwelu ni gasisi nasi ta alutan. If the sun is hot we will perspire.	aanan	food, yams.
aluwab	north coast. Siagara iyoho Misima aluwabwa.	anan	voice, language. Anana tab u hago? Did you hear her voice? Losel analiya i getoga hot. The Rossel Island language is very different.
		apanak	spoil, destroy, corrupt, waste. Bobu kamwasa hi apapanakan. The pigs have messed up the path. Bahi wala sauga waiwai-sana ta aapanak. Don't let's waste our opportunity.
		apwayowa	cockatoo (white with a yellow comb.)
		atena	liver, heart. Ateu owa. You are my heart (thank you, greeting). Ateu i you. I was surprised.
		atena	know, understand; knowledge, understanding.

Bugul gegewena i atena haba. She already knows everything. Wana atena i mweyaha. She learns quickly.

auha weed (a garden etc). Ya na eyowa ya auha yaka i mwananal. I went and weeded the garden, so it is clear/clean.

avan wrap around.

awa face, looks, appearance. Ana awa i waisi. She looks nice.

awaginol work at, making (be). Guledau etega i awa-awaginol. He is making a canoe.

awalehin half, part of, chapter in a book. Kabis ta hu, awalehina nau, awalehina owa. Let's cut the cabbage, I'll have half, you have half. Buki awalehina eit nu kite. Look at chapter eight of the book.

awan village, hamlet. Wala awan nige i bwabwata yaa gamagal ta gewi hot. Our hamlet is not big but there are a lot of us.



awan mouth. Awana i mwapwela. His mouth is open. Awam ana toabina Your followers (the ones who give birth to your mouth)

awanun ask for, request, beg, pray. I na lehi i awanun tubuna elana. He went and asked for betel nut from his grandson. Hi awanunima tage naha label suga naha pek elal. They asked us to help them by giving them sugar. Wala awanun iyaka i paolaola-ek. They have fulfilled our request. Wali sauga awaawanun limi tapwalolo elana. It was their time for praying in the church.

awapunipuni copy, imitate. Tonowak wana nawa-nawa hi awapunipunian. They were imitating the man's walk.

awatautau dishonour, notice (take no ~ of).

awatauwan respect, honour.

awenuwa greens for cooking.

awon right hand, right leg, right side of someone, front of someone, (in) front of something. Awona i noek bugul etega al elana. He is concentrating on (his front is going to) something else.

B - b

ba say, speak. I ba, "Bahi ga nuku egon." He said, "Don't go yet." Aanan bana ya baba. I am talking about the food.

ba mulolu thank you, greeting. Ebo kaukaus ana sauga he ba mulolu nasi ni gan houwa, mulaa aanan. If there are closing ceremonies (for a course, meeting etc) then thank-you speeches go first, followed by food.

ba teli promise. Bateli Vavaluna The New Testament

baaba converse, have a conversation, word, talk. Baaba i mweyaha yaa ginol i pulowan. Words are easy but actions are hard.

baba wall. limi ana baba the walls of the house

babagalin chest.

baewa shark. Tau etega baewa i kos. A man caught a shark.

bagi shell valuables, made of reddish shell discs, necklace of shells. Bagi hi giginola Losel. They make the bagi at Rossel Island.



bagiyewa coconut, coconut tree.

bagol wave (of the sea), choppy (of sea). Hoga i bagol. The sea is choppy/ has high waves.

bahi don't. Bahi nu oola. Don't do that. Kamwasa i lala-sala, bahi nu gagaisogu. The path is slippery, don't fall.

bakubaku area (cleared) around a house, yard. No bakubaku i musamusa hot. My house area has a lot of rubbish in it.

bakuhu still, quiet, focus. Wawayau, ku bakuhu. Children, stop talking (be still). Tuwam i bakuhu te, kaliko u lolohelhel. You are good at concentrating (your body is still), you are focused on sewing.

baliman year, harvest time for yams. Wam baliman ehila? How old are you?

baliyan boil (to have a), boil. Aeu i baliyan, abwe ninina i ginol ge i mwa-hawan. Iyaka i waisi. My leg had a boil on it, then its teeth formed and it burst (became a hole). Now it's okay.

balu thick. Tultul ana sauga wam kaliko babalona nu galoi. When it is cold,

put on your thick clothes.
Yaluyalu i balu lan e. It is overcast today (the clouds are thick).

baunan speak (something), say (something). ??

bebebi butterfly, moth.

beben edge, next to. **Bahi nu teteli teibol bebenaa eba ni sogu.** Don't put it right on the edge of the table, it might fall off.

bekik pig (wild rather than domesticated). **Hi na hi iwauka yaka bekik etega hi howa.** They went hunting and speared a wild pig.

bela fire.

besen enough. **Beseu.** That's enough for me.

beyaunana old (of things, food). **Buki bebeyauna nu tonil.** Set fire to the old books. **Wami limi ana bali-man i gewi, i beyaunana hot.** Your house has many years, it is very old.

biki black, blue, purple, dirty, black, dirty. **Kaliko i biki hot.** The clothes are very dirty. **Biki u pem na na na ul.** Give me the dirty clothes and I will go and wash them. **Buki bibikena u pem.** Give me the black book.

bil roof of a house, sago leaves used for roof. **Bil na pewa u lopahi.** I'll give you some sago

leaves to make the roof with.

bilibili ground, dirt, land, dirty. **Wali bilibili ana siga i gan.** Their land has boundaries.

binimala if (contrafactual), polite way of suggesting something. **Binimala wala mani ni gan limi tapwa-lolo ta tal.** If we had money (but we don't) we would build the church. **Binimala nu bakuhu yaka no baaba nu laeganan.** It would be good if you were still so you could listen to my words.

bobot necklace of beads. **Nevenak bobot i pin mwamwalinaa.** The lady fastened the necklace around her neck.

bobu pig. **Bobu natunau hi gewi.** The pig has many piglets (offspring).



boda group, crowd. **Nevenak-au boda hi na hi pempewa.** A group of ladies went and exchanged (baskets). **Boda labui hi haveyan.** Two groups fought.

boge pawpaw.

boina ripe (of a fruit).

boisi ripe (of a fruit). U na ga bwamosi u kibwa, iyaka i boisi. Go and pick the pawpaws, they are already ripe. Toto boiboisana u ahem. Get the ripe one and give it to me.

bolo those ones, those.

bolu the day after tomorrow.

bolu go out (of fire), stop (of engine). Tulak iyaka i bolu. The truck has stopped.

bombom round. Seyala bobo-mwina ya liga. I cooked the round type of chili.

bon sore, sore (have a). Aeu i bon. My foot has a sore on it. Nimwau bonina i lomwan. The sore on my arm hurts.

bonanak ghekkko.

bonubonu pumpkin.

bosowaina be able, can; polite way of asking. Bosowailiya. They were able to do it. Tab i bosowaina sauga kekeisi u pem elau? Would you please give me some sugar?

bub break open (coconut, nut



etc), crack open. Kinai u bub ga. Crack the kinai.

bubun well, properly. Ya atena bubun. I know it well Ta ginol bubun, mulaa abwe ala tobal ni gan. Let's do it well, then later we will receive praise.

bugul thing, belongings, plates, gather (of a lot of things). Wana bugul i na i ulul. She went and washed her plates. Kaliko gegewena u bugulan. Get all the clothes.

buhun nose.

buki book.

buli defecate or have a bowel movement, rusty (be) e.g. of knife.

bulin night. nasi bulina tonight

bulumakau cow, bull.

bunsumi hide (oneself). Hi bunsumi ebwakil lamwa-naa. They hid in the tree.

but blunt, slow (of boat). Kaini i but. The knife is blunt.

but shoe/boot

butun noise. Butu i bwaya, wawaya ya palut. I made a lot of noise (my noise was big), and woke up the child.

bwabwali visitor, guest, outsider. Ala bwabwali nasi nihi kenu. Our guest will be sleeping here tonight.

bwaesi urinate. Wawaya bwalal i bwaese. The child

urinated on the floor.

bwaga distance, space.
Bwagaoia ana bwaga i
gan Siagara. Bwagaoia is
a long way away from
Siagara.

bwaga share in, help out by
contributing (usually
food). Avalau wali
migogo kaiwena, aanan
ta bwaga. Let's
contribute food for our
friend's gathering.

bwagabwaga nothing (for),
free, no reason, worth-
less. Ha pek bwabwage.
We gave them away free.
Wali ginol bwagabwaga
lahena i gan. There's
punishment for their
rascal activities.

bwagigi conch shell. Ebo
bwagigi ni kahin ta
atena bobu hi
pwapwatanim. If the
conch shell sounds we
know that they are
bringing a pig.

bwalal floor.

bwalen smell. Bwalen etega
tab u hago? Did you
smell something?

bwaliga later, in the future.

bwaligumwa tomorrow.

bwalin patch. Kaliko malelena

u bwalin ga. Patch up the
torn dress. Wam guledau
i mwahawan, u bwalin.
Your canoe has a hole in
it, patch it up.

bwamosi pawpaw.

bwana shelf. Ulun u pom
lowan bwana pwatanaa.
Turn the clay pots upside
down on top of the shelf.

bwasumu animal, bird.
Bwasumu hi youyou
hawawala. The birds are
flying in the sky.

bwata big, large. Bobu i
bwata hot. The pig is
very large. Sisigelu toto
bwa-bwatana u pem.
Give me the large
pumpkin.

bwaya big.

bwehebwehe ?? Kasiyebwa
etega te yawal i
bwehebwehe. It's a
sickness, asthma.

bwekuku frangipani tree,
flowering tree.

bweyan rotting food. Bweyan
bwalena ya hago. I smelt
the smell of rotting food.

bweyu previously cooked
food, breakfast. Ewasi
tab u alabweyu? Did you
eat this morning?

D - d

dagul feather, pineapple top.

dam coconut branch (dead),

light made by burning a
dead coconut branch.

datu low tide. *Datu i lau, hoga bwalena i gan.* It is low tide, you can smell the sea.

dibula gaol, lock up in gaol. *Toginol naknak hi teli dibulaa.* They put the criminals in gaol.

diga fire.

E - e

e yes.

ɛ instrument for doing things (prefix). *etuwalali* tool

eba possibly, might. *Bahi nu haha ebwakila eba nu gaisogu.* Don't go up in the tree, you might fall.

ebabala weave (of baskets). *Wana nabwa i ebale.* She wove her basket.

ebala *v/n.* weave.

ebo if. *Ebo ta tuwalali bubun, nasi molala ni waisi.* If we work well, we will get paid well.

eboebo cockroach.

ebwakil tree, wood, firewood. *He na wali ebwakil hi ahe.* They went and got their firewood.

egon leave, depart, departure. *Gamagalau hi egonan.* People have left. *Wana egon ana sauga i kela-kelaubwa.* The time for his departure is near.

egowa basket (round) carried



dimdim whiteskin, European, foreigner. *Wawayau kekei-sisil dimdim hi lolova-kunagil.* Small children are frightened of whiteskins.

dogi dog

on the head.

eguluwai leave (people), depart. *Tutuliyau hi egulu-waagil, hi sikal wali panuwaa.* They left their relatives and went back to their village.

ehala broom.

ehila how many? (in a question), few (in a statement). *Wam bobu ehila?* How many pigs do you have? *Boge molana ehila?* How much is the pawpaw? *Kinai ehila ya u pem.* Give me just a few kinai.

ekaeka fry. *Kabole ya ekaeke ama bweyu.* I fried up the sago for our breakfast.

eku stone, rock.

elana/eliyana to (him/her/it), on (him/her/it), from (him/her/ it). *U pek natum elana.* Give it to your child.

elulutega ten.

eluwa two, few, second. *Suwa labui ya pwatanim.* I brought a few bananas.

en Natu eluwana iya galok. My second child is a girl. back, behind something. Beleid u teli emwa bahi wawaya ni kikite. Put the bread behind your back lest the child see it. Pagan nanakina ana en ta pek. We should turn away from bad behaviour (give the back to).

enima five.

enon bear fruit, fruit, contents, results. Kalehe bwaliga ni enon nabi. The mango is going to bear lots of fruit later. Wakai enona i lobwata. The fruit of the breadfruit is quite large. Nabwa nige enona. The basket has nothing in it.

enonu oil (from coconut). Niu enonona bwalena i waisi. The smell of coconut oil is nice.

enuna some. Lehi enuna u pem. Give me some betelnut.

epat four.

epit eight.

eputeten back, backbone. Eputeteu ya palabi kokola elana yaka ya kenu. I leaned my back against the post and went to sleep.

epwakokon knee. Epwakokon i lomwan. My knee hurts.

epwakuna excuse; make an excuse. I epwaepwakuna te i ba tage wana

tuwalali i bwata. She is making excuses when she said she has too much work (to do).

esika stir. Moni hi esike. They stirred the sago porridge.

esiwa six.

esom husk a coconut.

esopali four.

esowal late, slow. Wali nemnem tapwalolowa elana i ese-sowal. They are always late coming to church. Wana liwaliwan i esowal He talks too much.

etega one, some. Laesi etega i pem. He gave me some rice.

etimwawa quickly, a while ago. Etimwawa ya nem, nige u kikiteyau. I got here a while ago, you didn't see me.

eton three.

ewahil roots (of plants, trees). Sinsin ewahilina i loyapu, kelaubwa limi ni pwawa. The roots of the sinsin tree are long, they nearly reach the house.

ewasi earlier today. Ewasi mweluluga ya kitewa age? I saw you earlier this morning, that's right?

ewata nine.

ewon seven.

eyowa garden (to), garden. Wana eyowa i ginola niu gamwanaa. He made his garden amongst the

G - g

ga where? Ga i mimina?
Where does he live?

ga must, firstly, yet, until. U
nem ga. Come here/you
must come. Bahi ga
ligaliga. Don't cook it
yet.

ga i ola how?, what? Ga i ola
ge u sogu? How did you
come to fall?

gabom break (sticks), fold.
Aena i gabom. He broke
his leg. Kaliko i gabom.
She folded the clothes.

gabom distribute, share out,
part (of body), gift shared
out. Tuwam gabomwina
nu talamwan Yeisu ni
patu-walali. Dedicate the
parts of your body for
Jesus to use. Bobu hi
gabogabom gamagal
elal. They distributed the
pig meat amongst the
people.

gabula under (something),
underneath, underneath
part of a house. U na u
hala gabulaa. Go and
sweep under the house.
Bugul etega i gaisogu,
iyahe te teibol gabula-
naa. Something fell
down, it's here under the
table.

gadibu pitpit.

gaga head lice.

gagayawa look at, gaze, stare
at, watch. Kakanun ana
buki hi gagayawaan.
They were looking at the
picture book.

gaisogu fall down, dive, jump
(into water). Kamwasa i
lalasala, bahi gaisogu.
The path is slippery, don't
fall. Hevalau hi gaigai-
sogu hogaa. The young
men were diving in the
sea (to get fish).

galavenu play, sport. Hevalau
hi lok pai wali galavenu
kaiwena. The young men
went west for their
sports. Wawayau wali
siga opop hi ahe hi
galavenuan. The
children got their toys
and played with them.

galebu hungry, hunger. Tono-
wak i galebu, yaka i
misiyo i aanan. The man
was hungry, he sat down
and ate.

galoi put on (clothes), dress.
Natu, u na ga kaliko u
galoi. My son, go and get
some clothes on. Wana
galugalu i nak, gamwana
i tagilik tola. What she
put on is no good, it is
inside out.

galok girl, young girl.

gamagal person, people, man.

Yehoba natuna i tabwa gamagal. God's son became man.

gamalok man's sister's daughter.

gamaun first-born. Ama gama-un iya galok. Our first-born is a girl.

gamwan inside, inside of mouth. U loke egowa gamwanaa. Put it into the basket. Limi gamwana i bwata. The main part (inside) of the house is large. Nige bosowaina aanan na an ga, lehi iyoho gamwawa. I can't eat food yet, I am still chewing (there is betnut in my mouth).

gamwananin throat. Gamwananiniu i kawananana. I have a sore throat.

gan sister's son.

gan possess. Nige i gagan. There is none. Bulin iyaka i gan. It is already night-time. Nige i gagan elau. I do not have any.

gana fence. Eyowa hi gane. They put a fence around the garden.

gasisi strong, hard, strength, hardness. Heliya wali tim i gasisi galavenu elana. Their team won (they were strong) in the sports. Ebwakil gasigasisena u teli kokola. Put in strong/hard wood as house posts. Wana gasisi

i gan tage ana topihigelgel ni pakokove. He has strength enough to overcome his enemies. Ebwakil toto ya i gasisi hot. This timber is very hard/strong.

gau spear (a). Wana gau i imu hot. His spear is very sharp.

gayu swim. Wawayau hi gayu-gayu hogaa. The children were swimming in the sea.

ge and. Tab i bosowaina buki ge pensil nu pem? Could you give me the books and pencils (please)?

gebal break (of glass, clay pot, egg). Kamkam pouwina i gebal. She broke the egg.

gegeba left-handed, left side, left hand. Galok i gegebate. The girl is left-handed!

gegel rainbow lorikeet. Wama gegel natuna nige youyou i aatena bubun. Our little parrot does not know how to fly properly.

gegeulina sweet potato. Wawa-ya nuwana hot te gegeulina ni an. The baby really wants to eat sweet potato.

gegewena all, every. lan gegewena every day Kaliko gegewena u bugulan, kehe i lalau. Bring all the clothes in,

gegi it's about to rain.
wrong, mistake (make a), mistake, sin. Wana gegi abwe totona i kite. She herself realised her mistake. Ya gegi, gamagal etega ya kite panak, ya nuwatu nam. I made a mistake, I saw a person and I thought it was my father, but it wasn't.

gel elbow. Wana gel i bon. He has a sore on his elbow.

gela split (wood), cut lengthwise (firewood). Natuna ebwakil i gela-gela. Her daughter is cutting firewood.

geman boy, young boy, sister's son. Gemanau hi nana eyowaa hi lalamol. The young boys are going to the garden to clear it.

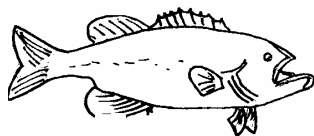
gena move from side to side, unbalanced (be). Waga i genagena hoga pwatanaa. The boat was moving from side to side on the sea.

getoga different, difference. Toto ya i getoga. This one is different. Ana getoga ga i ola? What is the difference?

gewa sway, confused about (something). Ebwakil lamwana hi gewaan kaiwena leuleu i gasisi hot. The tree was swaying because the

wind was very strong. Nuwana i gewa-gewa. He was confused.

gewi lot (a), many, number, all. Moti i gewi ya kosil. I caught a lot of fish.



Moti ali gewi ehila u kosil? Moti ali gewi esopali ya, kekeisisil ona. How many fish did you catch? I only caught 4, just little ones. Ha gewigewi ha yaliyaya wami nem kaiwena. We are all happy about your coming. *Redup: gewigewi.*

gigin finger, toe. Aem gicina i yapu. Your toes are long.

gilesa sand, gravel, beach, sand in (to have ~). Guledau u momol tukan gilesaa. Pull the canoe up onto the beach. No but i gigilesa. My shoes have sand in them.

giligili thin (of people, sticks). Tau tuwana i lau, iyaka i giligili. The man has lost weight, he is thin now.

gimwan tie, tie it. Sisiu etega u ahe egowa u gimwaniya. Get a rope and tie the basket.

ginaha fire. Wawaya u ahe bahi ni nonok ginaha

bebenaa ebo ni kalas.
Get the child, don't let
him go near the fire, he
might get burnt.

gingin bedbugs. Gingin i gewi
hot wama limi bebe-
yaunana elana. There
were a lot of bedbugs in
our old house.

ginol make, build, do, action,
deed, materials for house.
Hauna u giginol? What
are you doing? Wana
ginol i waisi natunau
elal. He is good to his
children (his deeds are
good). Ebwakil matu-
wana hi ahe wali limi
ana ginol. They got hard
wood for their house
timbers.

ginu tremble, shiver. Lovakun
kaiwena yaka ya ginu.
Because I was frightened
(of fear), I shivered.

giyal dig a garden. Giyal ni
houwa, mulaa abwe
pelpel. Digging the
ground comes first, then
afterwards planting.



giyam axe, stone axe.
Houhouwena tonowa-
kau giyam hi papa-

tuwalali wali kenumu.
In the past men used
stone for their axes.

gogomwau wealth, riches,
rich. Wana gogomwau i
gewi - aanan, bobu,
bagi. He has much
wealth - yams, pigs, shell
valuables. Panayawi
gogomwauina nuwana i
noek. He is caught up in
the riches of the world.

gogosi prawn (fresh-water). Ta
na gogosi ta gubaguba
wewela. Let's go and
catch prawns in the river.

gogou darkness, dark. kehe
gogouwina greyness of
rain lyaka bulin i gan,
mataui i gogou. It's night,
I can't see because of the
dark.

gol hole, cave. Baket i mwa-
hawan, golina i gan. The
bucket has a hole in it.
Saikloun ana sauga
gamagal hi na hi loutuk
gola. At the time of the
cyclone people went and
escaped to the caves.

gonu storehouse for yams,
shelter with two-sided
roof. I na i kenuwa wana
gonu elana. He went and
slept in his small house.

govi cut, cut down (trees).
Ebwakil i gove tutula
kaiwena. He cut down
the tree (to use) for
fencing posts.

guba scoop, catch in a net, net,
bay, photo (take a ~). Hi

na wewela hi gubaguba gogosi kaiwena. They went to the river to catch prawns. Nuwau kakanu-numiu na gube. I would like to take your photo.

guguman crab that lives in shells, hermit crab. Guguman hi teteti datuwa. Hermit crabs walk along the shore.

guledau canoe (kind of small outrigger). Guledau u leva tagilan hogaa. Paddle the canoe out on the sea.



gulumwawa thunder. Gulumwawa butuna i bwaya hot. The noise of thunder is very great.

gumu kind of wasp. Gumu wali pom hi ginola limi gabulana. Wasps make their hives under the house.

gun bottom (of something). Aanan u loke egowa guninaa. Put the yam in the bottom of the basket.

gungun plantation, stand of trees which have been planted. I na i tuktuk wana gungun elana. He went into his plantation.

guyau give out, share out, distribute, gift. Wana bugul i guyauan bwabwage. He gave away his things for free. Taliu wana guyau lobana te ya galoi. I have put on the skirt which my sister gave me.

H - h

ha go up, get on e.g. a bicycle. I ha limiya. She went up into the house. I heya wagaa. He boarded the boat.

ha we. Ha na wama kaliko ha senisi. We went and changed our clothes.

habobu cover, blanket, umbrella. Koyai ya watut yaka ya habobu lau. I was cold last night so I covered myself in the blankets. Kehe i lau. Tab

wam habobu i gan? It's raining. Do you have an umbrella?

habwi serve out, dish out (food). Tab nu nem ge aanan nu habwe? Will you come and serve the food? *Redup:* **habwihabwi**.

hagali feast, feast given by a dead person's in-laws. Abuabul i hahagali lagona kaiwena. The widow made a feast in honour of her husband.

hago hear, obey, smell. Baaba nige i hahago kaiwena tanana i tui. She doesn't hear words because she is deaf. Bweyan bwalena ya hago. I smelt the smell of rotting food.

haka bunch (of bananas), cluster (grapes). Suwa ana haka bwabwatana i kalivai. He carried a large bunch of bananas.

hala sweep. Bakubaku iyaka i hala haba. She has finished sweeping the yard.

halan house. No halan aena i yapu.

han thing. what-do-you-call-it? Kauli wana heguna u ahe u hani. Nigeya, u kaus. Get the lid for the limepot and thing it, no, close it.

hanaha proud, arrogant, pride. Wana pagan te, hanahanaha. It's his way, being proud.

hanalau humble, humility. Hanalau, palahikan ge nunuwana, heiya pagan waiwaisana. Being humble, patient and loving, this is a good way of life.

hauna what?, which? Hauna wam tuwalali? What is your job? Hauna yawa toto nuwam? Which taro do you want?

havala carry over the shoulder, hang from the shoulder. Wana nabwa i havala.

He carries his basket over his shoulder.

haveyan war, fight (to), fight. Ebo haveyan ni gan he nau te. If there is fighting, it will be me!

hawawal space, sky. Bwasumu hi youyou hawawala. The birds are flying in the sky. Bwalal i hawawal. There are gaps in the floorboards.

hawohawol complain, grumble. Isileli hi hawohawol Mosese kaiwena. The Israelites were grumbling about Moses.

hek move in an easterly direction, move upwards. U hem limiya Come up into the house. Galokau hi hek nati, hi nana eyowaa. The girls went east, they were going to the garden.

hel sew. Nimana i mweyaha helhel elana. She is (good and) quick at sewing. *Redup: helhel.*

hela (kind of edible) nut or tree. Hela i bub wana pali. She cracked the hela nuts for sellling.

helagi (kind of sleeping) mat, made by sewing pandanus leaves together. Houhouwena helagi hi hel wali abakenu. In the past they sewed pandanus leaves together for their sleeping mat.

heliya they, them.

heliyam friend. Alona taliu hi heliheliyam. He is going with my sister. No heliyam i galahem no limiya. My friend came and stayed in my house.

Redup: heliheliyam.

henala who? Tamwam hena-la? Who is your father?

henapu behave the right way (to), (to be) well-behaved, obey. Wawaya ya i hena-pu. This child behaves well. Wawaya henahena-pona A well-behaved child Logugui gegewena i henapuan. He obeyed all the laws.

henuwanin waist. Tonowak sulu i gimwan henuwanininaa. The man tied the laplap around his waist.

heval young man. Kaunum hi tomwa, iyaka u heval sikal al. They cut your hair, so you've become a young man again.

heyakun paint put on the face, (black) paint. Ali heyakun nihi un manininiliya mulaa abwe nihi saga. They will put their paint on their faces then dance.

heyana generation. Heyana vavaluna The younger (new) generation

hi they. Bobu etega hi lol. They killed a pig.

highig wash, swim, bathe, (first) mortuary feast in a series. Na na ga na highig, mulaa abwe ta egon. I will go and wash first, then we'll leave.



Teliteli enaa abwe highig hi giginol. After the burial then they do the feast called highig.

hihiu vine, string, rope. Hihiu hi ahe ebwakil hi kin. They get vines to tie up a bundle of firewood. *Variant: sisiu.*

hiki peel yams, graze the skin. Aanan iyaka ya hiki haba. I have finished peeling the yams.

hili choose, select, assess, elect, election. Wami pagan nuku hile bubun, hauna toto i sapu, hauna toto i nak. You should assess your behaviour, what is right and what is wrong. Hilihili nuku ginol. Have an election.

hin carry in one's arms, hold in one's arms. Aanan iyaka i mola, sospen u hin palo. The food is

cooked, lift it down (off the fire). Wawaya na pewa nu hin. I'll give you the child to carry.

hin pahi lift up, put on the fire (of food). Hiwo u ton aanan na hinpahe. Light the fire and I will put the food on (to cook).

hinan mother. Hinan wali Lan Mothers' Day Nain iyaka i kalapanet. My mother has died.

hiwe here. U nem hiwe ga na ba. Come here, I want to say something

hiwo there. U na ga hiwo. Go over there.

hiwo fire. Hiwo u ton aanan na hinpahe. Light the fire and I will put the food on (to cook).

hoga sea. Ku na ga ku highig hogaa. You went and swam in the sea.

hogaeya (the) Lesser yam.

hogahoga salty (be). Kusai hi supwi, amnana i hoga-hoga hot. They made a soup out of the kusai, it tasted very salty.

hol pour. Vavahan u hol wana kom elana. Pour the hot water into his cup. Bagol i hol likalika guledau gamwanaa. The waves were washing over into the canoe.

hona push. Tulak wana endin i bolu yaka hi hone. The truck's engine stopped so they pushed it.

hopahopa lips. Galok hohopena i bon. The girl's lips have sores on them.

hot very, real, true. I waisi hot. It is very good. Ateu hot owa Thank you very much.

houhouwena first, early. Bateli houhouwena ana papasi-kal i pulowan. Translat-ing the Old Testament is hard. Sauga houhouwena hot In the very early times/in the past

houwa (go) first, firstly. Ahili ta an houwan The pig stew made from its intestines is the first thing to be eaten.

howa pierce, spear (to), injection, She went to see the aid post orderly and got an injection. Gau i ahe bobu i howa. He got a spear and speared the pig. I na medikol elana yaka howahowa i ahe.

huga angry (be), anger. Wana huga i mweyaha. She is quickly angered. Tinena i lut, i huga natuna elana yaka i nibihi. She got angry (her stomach woke up) at her son so she beat him.

hul mother's breast, milk from the breast. Hul u pek wa-wayaya ni im, i galebu. Give your breast to the child to drink, she is hungry. Galok ya

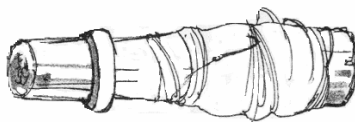
hulina abwe i pit. The girl's breasts have just developed.
huwal comb (to), comb (a).
 Huwal u ahe kaunum u huwal. Get the comb and

comb your hair.
huwo there. Buki ga? Iya huwoko... Where is the book? It's over there.
Variant: hiwo.

I - i

i he, she, it. Lagona abwe i vin. His wife just arrived.
igo bamboo.
ik cut down several trees. I na uleya ebwakil i ik, wana limi ana ginol. He went to bush and cut down trees for use as his house timbers.
ike see, visit someone.
Variant: kite.
im drink. Tab i bosowaina wewel etega nu pem na im? Could you give me some water to drink?
imomona sharp. Kaini imomona. A sharp knife
imu sharp. (be) Gau i imu te. The spear is sharp!
imwim drinking, (be) drink beer. Toimwim hi im kokona bulina. The drunkards got very drunk during the night.
ine is that right? (showing surprise). Ine alou, nolu u na Bwagaioia? Is that right my friend, did you go to Bwagaioia yesterday?
inoke and then, and so, therefore. Ebw'akil ya

ah'e, ya n'e wan'uka el'ana in'oke i l'ou. I got a stick, shook it at the dog and it ran away.
isela decorate, dressed up. (be) Yowau hi isela bubun sagasaga kaiwena. The women have decorated themselves well for the dance.
itawa fish with spear. Gemanau hi na hi itawa hogaa. The young boys went fishing with a spear in the sea.
iwas untangle, (second) mortuary feast in a series. Yawon i samwa-yagayaga, ta iwas. The fishing line is tangled, let's untangle it.



iwauka hunt with dogs. Nolu ha na ha iwauka yaka bobu etega ha lol. Yesterday we went hunting and killed a pig.
iya he/him, she/her, it.

iyahe over here. Buki iyahe te.
The book is over here.
iyaho/iyoho over there. Tab
gamagal etega iyoho
limiya? Is there anyone
over there in the house?

iyaka already. Iyaka wali
tuwalali hi pwamowasi?
Have they already
finished their work?

K - k

kaba kind of. Hauna kaba
kasiyebwa? What kind of
sickness?

kabole sago, sago palm.
Kabole ebo hi vikuhu
alona niu ge hi liga,
amnana i waisi. If they
mix sago with coconut
and cook it, it tastes
good. Ta na ta
awakabole. Let's go and
make sago.

kahin cry, crying. Wawaya i
kahin, anana i bwata.
The child is crying, with
a loud voice. Wana
kahikahin i esowal hot.



She cries too much.
Kokoleko i kahin. The
rooster is crowing.

kai blind. Matana i kai. She
is blind.

kaini knife. Kaini kekeisi i but
hot. The little knife is
very blunt.

kaini cut (flesh). Bobu hi

kaine. They cut up the
pig. Yova kakaini i ahe.
The woman had an
operation.

kaise refuse, deny someone
something. Wana bugul i
kaise nige i peppek
tubuna elana. He
refused to give his
possession to his
grandson.

kaiwa because. Hi nem
kaiwemiu. They came
for your sake. Ami kaiwa
te hi nem e. They came
for you.

kakanun picture, photo,
shadow, Stand there
while I take your photo.
Ku talmilil ga,
kakanunumi na gube.

kakawi (tell a) lie, deceive,
trick, trickery.
Lokakakawi iya pagan
nanakina. Lying is a bad
habit. U kakaweyau. You
lied to me. Bahi nu
kukululuwek yabowaine
kakakawel elal. Don't
worship false gods.

kala without (be), short (be),
lack. Nige luvi etega i

gagan elau ya kala hot. I don't have any sweetness/sugar, I am really short.

kalakalas hot (be). Panuwa i kalakalas kaiwena sabwe-lu i yana nabi. The village is hot because the sun is shining a lot.

kalaopop full (be). Wewel i kalaopop ulugomwa elana yaka i maligin. The water in the bucket is full, and it's overflowing. Yaliyaya i kalaopopwi. She is filled with joy.

kalapanet cross over (of water, life), die, transfer. Wewel ya kalapanetan. I crossed over the river.

kalas burn something, burn someone with fire, burnt up, burn yourself. Nimwau i kalas. I burnt my hand (my hand is burnt). Laesi i kalas,ulun gunina i pap. The rice is burnt and the bottom of the claypot is sticky.

kalehe mango.

kaliko material, clothes. No kaliko na senisi ga. I'll change my clothes first.

kalipoi mortar and pestle for grinding up betel nut, grind up betel nut with powder. Toliki i misiyo ge i kalipoi. The old man sat down and ground up his betel nut. *Variant:* kalidoi.

kalivai carry, load. U labeyau

dis ta kalivai. Help me to carry the dish. Ana kalikalivai i pulowan. She carries a load (her load is heavy); She has a lot of problems.

kalolu (kind of edible) greens. Kalolu u labu ligaliga kaiwena. Pick the greens for cooking.

kamakuku orange, citrus fruit.

kamkam hen, rooster. Kamkam aanan hi somwi. Chickens are eating the food.

kamwasa path, way, road, transport, (go to the) toilet. Kamwasa u pan-kiteyau. Show me the path. Wawaya nuwa-nani kakamwasa. The child wants to go to the toilet. Na na ga kamwa-saa. I will go to the toilet (to the path). Sauga ya kamwasa i pulowan. At this time it's hard to get transport.

kanonom spider. Ululu i pap kanonom wana nawinawi elana. The fly stuck to the spiderweb.



kaoma steal, rob, theft. Kaoma i gasisi hot eyowaa. Lots of thieving is going on in the gardens. Galok no

kaliko i kaome. The girl stole my clothes.

kasiyebwa sickness, illness, sick (be). Wana kasiyebwa abwe i mowasi, iyaka i molu. Her sickness has just finished, she is well. Taliu i kasiyebwa nabi, kelau-bwa ni aliga. My sister was very sick, she almost died.

kasu smoke, (to be made) smoky, There is a great deal of smoke inside the house. Hiwo kasona i balu hot limi gamwanaa.

kaubwa short (be), lack. Wana kaubwa i gan. He is lacking (in certain things). Iya tau kaukaubwaina. He is a short man.

kauli lime. Kauli ana galeleu u payane sabweluwa. Put the lime pouch out in the sun (so it won't get damp).

kaun head, head up. Kaunum hi tomwa lowan. They trimmed your hair. Iya wala boda i kauni. He is the head of our group.

kaus close (to), obstruct (to), hide from view, closure. Bahi matamiu naha mimikaus. Don't let us obstruct your view. Mande abwe abavavasili nihi kaukaus. They will close up on Monday.

Laewa ana kaukaus tab u atena? Do you know how to finish off weaving the mat?

kaval carry, carry on shoulders, load (that is carried). Am kaval i pulowan. Your load is heavy. Wawaya u kavalai vevelamwa. Carry the child on your shoulders. *Variant: kalivai.*

kawananana (cause) stinging, sting (to). Seyala ebo ta an nasi gamwala ni kawa-nanana hot. If we eat chili the inside of our mouth will really sting.

kaya fire. Kaya u ton ni tau bubun. Light the fire so it will burn well.

kehe rain, wet with rain (be). Kehe i mimilaulau, yaka banata i sani. The rain continued to come down and it was flooding. Ebo kaliko nu eguluwana noleleya, nasi kehe ni kehi. If you leave the clothes outside, then the rain will wet them. Tab u an kehe? Did you get wet (by the rain)?

kekehe (temporary) baskets made out of coconut leaves. Tonowak etega bagiyewa lamwana i gove wana kekehe i palul. A man cut coconut leaves and wove his basket.

kekeisi small, little. Buki

kekeisi ana liwaliwan i waisi. The stories in the small book are good. Hauna sauga ni nem? Sauga kekeisi ya. When will he come? In just a little while. Waway a kekeisisi hot, abwe hi ab ya. The child is very small, she was just born. Kusai u tomwa pakekeisisi. Cut up the kusai (for cooking) very small. *Variant: kekeisisi.*

kekepa dried up (of water). Wewel abwe i kekepa kaiwena yaumai bwabwa-tana hot. The spring has dried up because (we have had) a huge drought.

keketina red.

kela path, road, way. Limi kekeisi ana kela ga? Where is the path to the toilet?

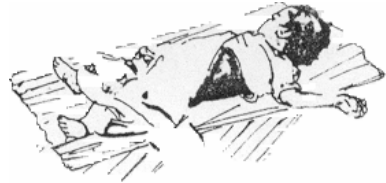
kelaubwa near (be), nearly. Wana limi i kelaubwa, nige ana bwaga i gagan. His house is nearby, it's not very far. Kelaubwa ni gaisogu. She nearly fell down.

kemanana chili. Kemanana i kawanana. The chili is hot.

ken dig, dig up (of food). Kenken ana sauga. The time for digging up yams. Evenak i laken hagali kaiwena. The woman is digging yams for a

hagali.

kenu sleep. Wawayau ga nihi kenu abwe ta minamina, ta liwaliwan. Get the children to sleep first then let's sit around and talk. Matau kekenona nige ga i momowasi. My sleepiness is not yet finished.



kenukenu (have a) sleep, (have) rest. Ya na ya kenukenu no abakenu elana. I went and had a rest on my bed.

kenumu axe.

ket red (be). Matana i ket. His eyes are red (from conjunctivitis).

kevakeva dry (be). Kaliko tab i kevakeva? Are the clothes dry?

kewa carry on the shoulders, carry a pig on a pole. Gemanau bobu etega hi kewa hi houwa gamagalau elal. The young men carrying the pig went ahead of the people.

ki chew (sugar cane).

kibwa pick fruit. U na ga bwamosi nu kibwa, iyaka hi boisi. Go and pick the pawpaws, they are already ripe.

kidikidi (Chinese) taro, Taro

Kongkong.

kiki sugar cane. Kiki u pem na kiki. Give me the sugar cane, I will chew it.

kikital mushroom.

kila we/us, including the hearer. Nige ama wama bugul i oola, yaa kila wala bugul, iyaka ha talamwan. This is not just our thing, it is for all of us, we have said so.

kilepa knife (bush), machete. Wana kilepa i imu hot. His bushknife is very sharp.

kin bundle (of wood, sago), (to) bundle together, summarise, summary. Nasi kin ehila ge abwe limi ta pwamowasi? How many more bundles (of sago leaves) will it take to finish the house? Wala nuwatu ta kin pamaisena. Let's summarise our thoughts.

kinai nut (kind of edible), tree (kind of). Kinai hi ambub. They are cracking open the outside husk of the kinai.

kisakisa eagle.

kite see, look at, visit, realise. Gamagal toto o abwe ya kite pamaisena. I only just saw that person for the first time. Wam kite pwawa ga i ola? What have you discovered (what is your look-find like)?

koiman ant (red), ants (red) on/in it. Kaliko ya payane nole-leya, iyaka i koiman. I hung the clothes up outside, so now they have red ants on them.

koka eel found in the sea.

kokola post.

kokoleko rooster. Kokoleko i kahin mweluluga kekei-si elana. The rooster crowed in the early morning.

kokona mad, crazy, mad person. Ebo bia hi im, hi kokokona. If they drink beer, they will act like crazy people.

kokoyavi afternoon. Nasi koko-yavi na nem. I will come this afternoon.

kol scrape a coconut, scratch. Niu nu kol ga. Scrape the coconut first. Bahi tuwam nu kokol eba ni bon. Don't scratch your skin, it might get sores on it.



kom bent, crooked.

kom coconut shell (half), cup.

komiu you (plural). Nau ya egon, komiu nuku mina. I am going, you stay.

konin medicine, tablet.
kos fish with a line, catch fish, fishing. Hi na moti hi gewi hi kosil. They went and caught lots of fish. Hi na hi koskos. They went fishing.
kot court (take to), judge. Toginol naknak hi kotil. They made a judgement on the criminals.
kota tie a rope around. Bobu mwamwalina hi kota. They tied a rope around the pig's neck.
kowakowa head. Kokowau i lomwan. I have a headache. Kokowana hi tomwa .He had a haircut (they cut his head).
koyai last night. Koyai ya minabi, nige etimwawa ya kekenu. I stayed up a while last night, I didn't go to sleep quickly.
ku you (pl). Wawayau, ku egon ga, belo iyaka hi lol. Children, go now, they have rung the bell already.
kuibai shellfish.
kuki swing. Bugul etega iyoho i kukuki hawawala. There is something over there swinging in space.
kuki sail off, go off (by boat, plane, truck). Waga iyaka

i kuki? Has the boat sailed?

kulawa nut (kind of edible), tree.

kululu bow down, bow the head in prayer. Bahi ta kuku-luluek yabowaine kaka-kawena elal. We must not bow down to false gods.

kuluvi spit. Tab tin kuluvi i gan? Is there a tin for spitting (betelnut juice) in? Kamwasa hi kuluve. They spat on the road.

kunika plant, kind of medicinal, plant with long leaves. Kunika lamwana i waisa bon ana sawasawal. The leaves of the kunika are good as salve for sores.

kunis skin of humans, animals, fish, food, bark of trees, scales of fish, husk of coconut. Melumelu kuni-sina i meimei. The baby's skin is soft.

kusai tree with edible, dark-green, glossy leaves growing in pairs.

kuwa cane.

kuyab flying fox.



L - l

- la** Yam (Greater). La abwe ya ken no eyowaa. I have just dug up the yams in my garden.
- labe** assistance, help. Labe ga na aheya? Where will I get help from? Heliya hi labela tuwalali elana. They helped us with the work.
- labena** beside something or someone, near something. Han iyahe labewa. That thing is here next to me.
- labi** side, region, area of responsibility. Panayawi labena gegewena elal The four corners of the earth; all the regions of the earth Tohouwa toto ya iya wana labi. That is the responsibility of this leader here.
- labose** practise, try, test. Wama wona ha labobosa. We practiced our song. Nuwau bugul etega toto nige ya aatena na labose. I want to try something that I don't know (how to do).
- labui** two, few. Kalehe eluwa ya u pem. Just give me a few mangoes.
- labulabum** sky, heaven.
- laesi** rice.
- laewa** pandanus plant, pandanus leaves, mat

(woven) made from pandanus. Laewa etega hi palupalul. They were weaving a mat.

lagon partner, spouse, husband, wife. Sibwaowa toto yaka he lagona abwe i yaomal ya. That widower, his wife only just died.

laguman red.

lahena answer, reply, replacement, punishment. I loyaloya tage wana neli ana lahena ni pwawa. He was searching, hoping to find the answer to his question. Un wali tonowak bwabwatana lahena te wana geman. The successor to the chief man of the clan is his sister's son.

lahi answer, pay back, punish, punishment. Wana baaba i lahe. He answered him (his words). mwahalahi-lahi exchange of pots Ebo ta pagan naknak nasi ana lahi ta pwawa. If we do the wrong things we will be punished (we will find the punishment for it).

lake overtake, beat.

lala radiate heat, branch out, sprout new leaves. Sabwelu i lala. The sun is hot. Ebwakil lalana

Tree branches Kamwasa
lalana Crossroads
lalasala slippery. Kamwasa i
lalasala kehe kaiwena.
The path is slippery
because of the rain.
lamumu boil. Vavahan iyaka i
lamumu, u hin palo. The
hot water is boiling, lift it
down (off the fire).
lamwa leaf, page of book.
Ebwakil lamwana Wala
vavasili nuku kite buki
lamwana ten elana.
Find our reading on page
ten of our book.
lamwan forehead.
lan day, day (become). Lan
ebe Today Lan i gan The
next day Panuwa i lan. It
became day at the
village.
lan flower (of a tree), flower
(of a tree). Kalehe i lan
bubun, mulaa abwe
eno-wana ni gewi. The
mango tree has lots of
flowers, later it will have
many fruit. Bwekuku
lanina frangipani bud or
flower
las peel (of yams). Aanan u
pem na laslas. Give me
the yams and I will peel
them.
latahin lift up (hand, other
objects), raise. Bahi ba
tagitagil, nimwamiu
nuku latahin. Don't just
speak out, put your hand
up.
lau come down, go down. Hi

laulau limiya. They were
going down from the
house. Ha na abuabul
wana lau ha kite. We
went and saw the
widow's coming out
(having finished her
period of mourning).

laum crab.

laumwal calm, peace.

Hoga i laumwal.

The sea is calm.

I huga yaka

baaba lalau-mwalina ya
baunan eliyana. She was
angry so I spoke calming
words to her. Laumwal i
gan atena elana. She has
peace in her heart.

lawakik persistent (be ~),
persist, not give up,
tempt, temptation. Natu i
lawakik nuwana ni nem.
My daughter was
persistent, she wanted to
come. *Redup: lawalawa-
kik.*

legi step out of the way, move
aside. Tulak i nenem, ku
legi! There is a truck
coming, move off (the
road).

lehi betel nut. Lehi u pem na
ol. Give me betelnut and
I will chew.

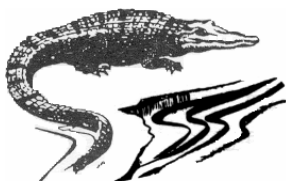
leke break, undo, erase (of
writing), take off (of
clothes). Logugui hi leke.
They broke the rules.
Limi lekaleka nihi ginola
Sata-de. They are going
to pull down the house on



Satur-day. Wali leleli hi leka-lekaan. They erased what they had written.

lelam poison, bad taste. Ebo kusai nige ta liliga bubun, he ni lelelam. If we don't cook kusai properly, it will not taste good.

lelewaga crocodile.



leli write, writing. Wana buki i lelelian. He wrote in his book. Wana leleli i waisi, i mwananal. His writing is good, it's legible.

lelu spread of news. Diyon wasana i lelu tage iyaka i yaomal, yaa nige tunahot i oola. The news of John spread, the fact that he was dead, but it was not true.

leuleu breeze, wind. Leuleu i towa, panuwa i patultul. The wind is blowing, it is making the place cold.

leunan itchiness (causes), itchy (make). Natun i leunan. Ebo ni tupa tuwau elana, nasi tuwau ni samwa-ligaliga. Sitnging nettle causes itchiness. If it touches my skin, it will

be itchy.

leva paddle.

lewi fan, blow.

leyau shell valuables. Leyau yayapona hi pakuki to-yaomal pwatanaa. They (in-laws) hung a long leyau over the dead person.

lib catch, grab, rape. Bobu hi lib. They caught a pig.

liga cook (in water), cooking. Aanan i liga bubun, nige i lolobwasi. She cooked the yams well, they are not too soft. Ges ana ligaliga i mweyaha. Cooking with gas is quick.

ligin spill (of liquid), pour out. U na aanan suina u ligin yoho paiya. Go downstairs and throw out the water the yams were cooked in.

lika up and over (go ~). Nolu ha lika ha na Im Bwabwatana. Yesterday we went up to the Im Bwabwatana (a river).

liki old. Iyaka ta liliki nawa. We are already on the way to being old. tonowak lilikena an old man

limi house.

limwan deep. Hoga i limwan. The sea is deep.

liwaliwan conversation (have a), tell a story. Wana liwa-liwan i esowal. He talks a lot.

liwan story, tell a story.
Liwanu na liwanan
nuku hago. I will tell my
story for you to hear.

liyan pregnant. Vaini i liyan
kelaubwa ni ab. The
woman is pregnant, she
will give birth soon.

lo cane.

loba grass skirt. Evenakau
wali loba hi galoi, hi
sasaga. The women put
on their grass skirts, they
are ready to dance.



lobek submerge, sink (out of
sight), set (of sun), dive,
(final) mortuary feast.
Waga i lobek. The boat
sank. Sabwelu iyaka i
lobek. The sun has set.
Lobek hi ginol, bobu hi
gewi hi tagapaaligal..
They made the mortuary
feast called lobek, and
killed many pigs..

lobwal eel (fresh water).

lobwasi soft (of vegetables
when cooked), falling
apart (of cooked
vegetables). Aanan ebo
ta liga nabiyen nasi ni
lobwasi. If we cook yams
too much they will fall
apart and be too soft.

loebwakil get firewood.

logasisi work hard. Wana
eyowa i logasisian. He
worked hard at his
garden.

logi fish with a net.

logugui decide, decision, law,
rule, judge, control.
Tonowakau hi logulogu-
gui. The men were
making decisions/
rulings. Wana logugui i
henapuan. She obeyed
his ruling. Wali pagan
ana waisi ge ana nak ku
hile yaka ana logugui
nuku ginol. Assess the
good and bad of their
behaviour and then make
a ruling. Bahi bugul
etega yawalim elana ni
loguguiagiwa. Don't let
anything in your life
control you.

lohawayan fight (with words or
fists), fighting, test.
Guleid 6 abwe wali
lohawayan hi ginol. The
Grade 6 (students) have
just done their exam.

lok westerly direction (move
in a). Hi lok pai. They
went down in a westerly
direction. Hi loem nati.
They came in a westerly
direction from the east.

loki load, pick things up in a
car etc. U loke egowa
gamwanaa. Put it into
the basket. Tulak ana
loki i pulowan. The
truck's loading is heavy.

lol hit, strike, kill. Gita ana lolol i atena. He knows how to play a guitar. Wana bobu i lol. He killed his pig.

lolon swell up, swelling. Aena i lolon kaiwena bugul etega i howa. His foot is swollen because something pierced it.

lomwan hurt, ache, pain, suffering. Kaununa i lomwan. His head hurts. Atena i lomwan. He is suffering (his liver hurts). Lomwan i bwata iya i kalivai kaiwela. He carried a great deal of pain on our behalf.

lopahi roof (put a ~ on). Tonowakau limi etega hi lopahi. The men put a roof on a house.

lopwal forbid, refusal. Hi lopwali, bahi ta tutuk heliya wali bakubaku elana. They have forbidden us to go into their yard. Ala lopwal i gan, bahi ga ta tutuk ana siga nihi talam. We have been forbidden, we are not to go in until they say.

losa twist (of rope or twine).

lou run away, escape. Wanuka hi lopetaki, yaka hi lou egon. They chased the dogs away, so they ran off.

lovakun frightened, fear. Hi lolovakun sauga gege-

wena. They are always fearful. Gogou ana lovakun i bwata wawaya elana. The child has a great fear of the darkness.

lovivina ready, prepare, organise, preparation. Ta lovivina bubun ga, mulaa abwe ta papaatena gamagal mataliya. We must prepare properly first, then later we can preach in front of people. Wana lovivina i waisi. She has made a good preparation.

lowakeb squabble, fight. Wawayau hi lowakeb wali siga opop baena. The children were squabbling over their toys.

loya look for, search. Wawaya toto i tatayaomal hi loyaan. They searched for the child who went missing.

luluya mushroom.

lum room. Limi wana lum i gewi. There are many rooms in the house.

lumen mention.

lut get up, stand up, wake up. Ewasi ya lut pwamweyaha. I got up early this morning.

luvi sweet, sweetness. Wana baaba i luvi atelaa. His words are sweet for our hearts. Luvi etega nasi ta pwawaa uleya. We'll find a sweetness (a kind

of honey from bees) in the bush.
luvi measure, level. Wewel i luvi bubun, ketel i kalaopop. She measured the water well, the kettle

is full. I panpankiti ya ala luvi eliyana. He was teaching at our level.
luwan plant. Ebwakil i luwan. He planted the tree.

M - m

magamaga dirty, muddy (with silt and run-off in the water). Wewel i magamaga kaiwena kehe abwe i lau. The water is muddy because it has just been raining.

magebal broken (of things with thin shells, e.g. eggs), cracked. Kamkam pouwina i magebal. The egg is broken. Ulun mamagebalina ya. (I only have) broken clay pots.

mainum fine (of weather), calm (of sea). Yaka abwe hoga i mainum, mana i mwatomwa. So now the sea is calm, the wind has dropped.

maisena one (in counting), same. Wana pagan i mamaisena sauga gegewena. His behaviour is always the same. U nana eyowaa, henala alom? Maisau ya. Are you going to the garden, who is going with you? Just me on my own.

mal inland. Hi tukik mala. They went inland.

maleleya inside (a house). U teli maleleya, lum gamwanaa. Put it inside, in the room.

maleli torn. Kaliko i maleli. The dress is torn.

maligin spilt (of water), overflow. Wewel i mama-ligin tenki elana. The water is overflowing in the tank.

maloka stuck, choke. Moti tutuwana nu matahikan eba nu maloka. Be careful of the bones, you might choke

mamanuvi vomit. Saliya i mamanuvian. She vomited blood.

mana wind. Mana i gasisi lan e. The wind is strong today.

manamana wide. Panayawi mamananana the whole earth.



maninin face. Maniniu ya ul. I washed my face.

manun tender and sore, sour??
Aeu i manun. My foot is hurting.

masal appear, become. Yeisu Keliso i masal Bedeliema. Jesus Christ was born (appeared) in Bethlehem.

matahikan look after, care for, charge of, be in --.
Wana eyowa i matahikan bubun. He looks after his garden well. Wawayau ali matamatahikan i pulowan. Taking care of children is hard (heavy).

matamatan wait for. Ga i ola ge u matamatan? Why are you waiting?

matan eye. Matau i kenukenu. I am sleepy. Wewel matana where a river opens into the sea

matuwa developed (of fruit), grown up (of people), middle-aged. Atena i matuwa. He is confident (his liver is fully developed).

maya fire.

meimei soft, gentle. Wana pagan i meimei. He has a gentle way with him.

melteli trust in, rely on. Wala tonowak wana baaba ta meltelian. We should put our trust in the words of our chief man.

melumelu young, infant,

youngest child. Ama melumelu alana Pita. Our youngest child's name is Peter.

memen tongue, flame (of fire). Baaba toto ya memeu elana i pulowan. That word is hard for me to say (heavy for my tongue). Hiwo memena The flames of the fire

mesinale village pastor. Mesinaleyau wali migogo heiya waikena i nenem. The meeting for pastors is next month.

migogo meeting, gathering. Wik i nenem mesinaleyau nihi migogo pai. Next week the pastors will meet together down west.

mina stay, live. Abwe na nem al ta minamina. I'll come another time and we'll sit (and talk). Ga u mina? Where do you live?

misiyo sit, sit down. U misiyo bubun, aem u pakom. Sit properly, sit cross-legged.

mok fruit (kind of edible), tree.

mola be cooked. Aanan iyaka i mola? Is the food cooked? Aanan momolana ya hi guyauan mwahalahi elana. They only distribute cooked food at the potluck feast.

mola payment, cost, wages. Laesi molana ehila?

How much does rice cost? Nevanakau maket elana wali mola i bwaya. What the women in the market charge (for their goods) is a lot.

molu well, health/wellness, alive. Tab u molu? Are you well? I kasiyebwa ga yaka abwe wana molu i pwawa. She was sick but now she is better (she found her wellness).

momol pull. Guledau hi momol heyana gilesaa. They pulled the canoe up onto the beach.

moni sago porridge. Moni hi giginola hagali elana. They make sago porridge at (the feast called) hagali.

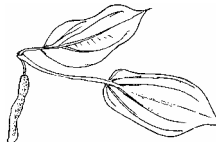
moti fish. Ya na moti eluwa ya te ya kosil. I went and caught only two fish.

mowamowasena last. Wana limi heiya mowamowasena. His house is the last one.

mowasi finished, ended. Wana tuwalali iyaka i mowasi. His work is finished. Baliman i momowasi te bugul ya i gan. It was last year when that happened.

moyobe tapioca, cassava.

muka betel pepper, mustard, chewed with betelnut.



mul grate. Tapiyoka i muli bubun. Grate the tapioca well.

mula flower.

mulaa later, afterwards, followed by, before. Wana gan iyoho mulaa. His sister's son is (coming) behind. Mulaa abwe ha nem, he saikloun bwabwatana i gan. Before we came there was a big cyclone.

mulolu gift, give freely, offering, shake hands, send a greeting. Ya mulolu elam, nuwau na labewa, bahi nu lalahe. I am giving you a gift, I want to help you, don't pay it back. Tonowak i mulolu eliyamiu. The old man send you greetings.

mumuga ancestral customs, ancestors. Bobuton heiya wama mumuga paganina bwabwatana etega. Pig feasts are one of our main customs.

musamusa rubbish. U na ga musamusa nu aliyoho hogaa. Go and throw the rubbish away in the sea.

mwa bait.

mwagamwaga dry. Kaliko tab i mwagamwaga ga? Are the clothes dry yet?

mwago thank you.

mwaha platter made of wood, plate. Bobu aana hiwe, mwahena u pakalaopop. The pig's food is here, fill up its plate.



mwahawan (have a) hole in it. Wewel i sulusulu. Tabam baket i mwahawan, The water is leaking out. Maybe the bucket has a hole in it.

mwal safe (be), safety. Hi loutuk gola yaka mwal hi pwawa. They escaped into the caves, so they found safety.

mwamwalin neck. Bobu mwamwalina hi kota. They put a rope around the pig's neck.

mwananal light (be ~), clear. Panuwa iyaka i mwananal. The village is already light Limi u

abubun yaka matala ni mwananal. Tidy up the house then it will be clear (our eyes will be lightened).

mwapwela open, ajar. Yawau i mwamwapwela gama-galau elal. My daughter in law is very open and friendly with people.

mwata snake.

mwatomwa cut (be). Mana i mwatomwa. The wind has dropped.

mwau yawn.

mwawin grass, plants, weeds, weeds (be overgrown with).

mwegan sail (the sail on a boat).

mweluluga morning.

Mweluluga waiwaisana. Good morning! (greeting)

mwena climb.

mweyaha light, fast, easy. Tuwalali toto ya i mweyaha. This work is easy. Tuwalali mweya-mweyahina te. This is easy work.

N - n

na go. Na na eyowaa. I will go to the garden.

n/a will, would. Naha ha oya elana wama tapwalolo naha ginola. We will go up the mountain and worship there.

nabi, nabiyan lot, very. I logasisi nabi, yaa nige bosowaina. He tried very hard, but he wasn't able (to do it)..

nabwa basket, basket for carrying betelnut.

nagageyan naughty (of child).

nagilin thigh.

nak bad, no good, dead, wrong, fault, bad happenings. Iya wana nak tei. It is his fault. Nak i gewi baliman toto ya elana. Many bad things/deaths have happen-ed this year.

nal dirty with blood or food. Bugul nalina u na ga u ul. Go and wash the dirty plates.



nal bite into.

nali coral.

nanakina bad. Pagan nana-kina i awaawaginol. He was involved in sexual immorality.

nasi today (used with irrealis aspect), surely, probably. Wam nevenak nasi ni nem. Your wife will come today. Wali waga i nak, nasi nihi esowal. Their boat broke down, they will probably be late.

nati easterly direction. Ya hek nati. I went in an easterly direction.

natiya up there, above. Laewa u gabom u teli natiya, bwanaa. Roll up the

pandanus mat and put it up there, on the shelf.

natun stinging nettle.

natun offspring, son, daughter. Natu, u nem. My child, come.

nau I, me. Nau no bugul. That is mine (my thing).

nawa walk, fast (of boats and trucks). Kamwasa gegewe-na iyaka i nawaan. He has walked all the trails. Waga toto o i nawa. That boat is fast.

nawanawa walk about (go for a walk). Na na na nawanawa pai. I'll go for a walk down west.

nawinawi spider's web

nel ask a question, question. Wana nel i gewi. He has many questions. Nolu hi neliwa. Yesterday they asked after you.

nem come, arrival, coming. Na houwa, abwe nuku nem. I'll go ahead, you come later. Wali nemnem i esowal. They don't come very often.

neneni ants, ants on it. Boge i neneni. Ants are into the pawpaw.

netu headrest.

nevenak lady, lady (middle-aged), respect (term of).

nibihi smack, hit. Wawayau hi nibinibihan. They smacked the children.

nige not, (negative). Nige hi nenem. They didn't come.

nigeya No. Nigeya ga Not yet
nimala panuna five.
niman hand, arm. Nimwau i
bon. My hand has a sore
on it.

nimu mosquito.

nimut moss.

ninin teeth. Ninina
i biki. His teeth are black.

niu coconut, coconut tree. niu
lamwana coconut leaves

nival laugh, smile.

nogogo meet together, meeting.
Hi nogogo abatapwa-
lolowa. They met at the
church building.

nok go. Ta nok ga. Let's be
going.

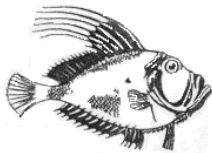
nol seawards direction. Limi
toto leu nol heiya nam
wana limi. The house
that is over there towards
the sea is my father's
house.

noleleya outside. U tagil
noleleya. Go outside.

nolu yesterday. Nolu ha na ha
koskos. Yesterday we
went fishing.

nomnom witchcraft, sorcery,
sorcerer.

nou stone fish.



nova rock oven.

nubain cousin, relationship:
father's sister's child,
relationship: mother's

brother's child. Iya
nubaiu, nain nuna
natuna. He is my cousin,
my mother's brother's
child.

nul lead, guide.

nuluwan forget. Sauga gege-
wena i nunuluwan. He
is always forgetful.

nun sister (man's), brother
(woman's). Kakanun toto
ya he nu te. This photo,
it is my brother.

nunuwana desire, love (to),
love. Natunau i
nunuwanagil. He loves
his children. Lagona ana
nunuwana i bwata
eliyana. He has a great
love for his wife.

nuwa body (trunk of), tree
(trunk of). Ebwakil
nuwana The trunk of the
tree

nuwahikan remember, recall.
Tab u nuwahikan? Do
you remember? memory I
teli wana nuwahikan
eliyana. He put it into his
memory.

nuwaleyan unhappy, sad
(look), pity (feel ~ for).
Wawaya i
nuwanuwaleyan. They
felt pity for the child.

nuwan desire, want, like. Ana
nuwan i bwata te ni na
Bwagaoia. He really
wants to go to Bwagaoia.
Nuwau na egon yaa
wawaya i kahin susu
baena. I want to go but

the child is crying for breast milk. Nuwau i nak ge ya kahin natu baena. I was sad and cried for my child.

nuwanuwanaa middle, between. U teli teibol ge seya ali nuwanuwanaa. Put it between the table and the chair.

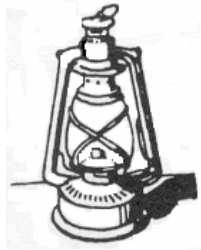
nuwanuwatu think about, worry. Wana nuwa-

nuwatu i bwata, yaka i pakasiyebwan. He had a lot of worries, so it made him sick.

nuwatu think, plan, intend, thought. I nuwatu tage ni egon sauga ya. She thought she would go right now. Wana nuwatu i pil. He changed his mind/ thoughts.

O - o

odam lamp. Iyaka bulin i gan, odam u ton. It's night-time, light the lamp.



okok crow.

ol chew betelnut. Lehi ta ol. Let's chew betelnut.

ol crush. Kabole ta ol. Let's crush the sago to powder.

ola like, same. Maninina ana awa i ola te tamana. Her face is like her father's. No nuwatu i olaolaek

ya. My thoughts are the same.

olal witchcraft, sorcery. Evenak olalina i gan. The woman has the power of sorcery.

open wing. Kamkam opena chicken wings

opop valley.

os wrap, wrapping, bandage. Kabole u osiya lamwa elana ta umun. Wrap the sago in leaves and we will bake it in a stone oven.

owa you (singular). Nau na egon, owa u mina. I'll go, but you stay.

oya mountain.

P - p

pa make or cause to happen (prefix). pakenu put to sleep pwabwata increase

pabolu put out (fire), stop (an engine).

pagan behaviour, way of life,

behave. Wana pagan i waishi. His behaviour is good.

pagin close (eye). Matala ta pagin, nau na awanun. Close your eyes, and I will pray.

pai westerly direction. Hi lok pai. They went in a westerly direction.

paiya underneath, down there. Na misiyo paiya. I'll sit on the floor.

pakekeisi small (to make). Kusai u tomwa pakekeisi. Cut the kusai up small.

palahikan endure, patient. Lagona wana pagan nana-kina i palahikan ya. She just puts up with her husband's bad behaviour.

pali shopping, sell, sale (things for). Kabis hi papalian. They are selling cabbages. Wana pali i ahem Bwagaoia. She did her shopping in Bwagaoia.

palo put down, unload (things, people from truck etc.). Hi paloma Havahaval yaka abwe ha nawanawa ha nem panuwaa. They put us down at Havahaval then we walked and came to the village.

palul weave. Egowa ana palupalul u atena? Do you know how to weave

baskets?

palut awaken, start an engine. Ya palupalut ee, nige i lulut. I was trying to waken him, but he did not get up.

pan agemate, colleague. Wana pan totuwalali nige mola-na i aahe. His workmate did not get paid.

pana language. Tab pana dim-dim u atena? Do you understand English?

panayawi world. Panayawi bebenasopali The four corners of the earth

pani climb. Ebwakil i pani. He climbed the tree.

pankite teach. Wawayau hi pankitel. They taught the children. Wana panpankiti i mwananal wawayau elal. Her teaching was clear to the children.

panuwa place, village, land, home. Nige nuwau na tatanawanawa, nuwau na miminaa ya te no panuwaa. I don't want to go to different places, I just want to stay in my own place.

pap stick. Wewel u luvi bubun ligaliga kaiwena, eba laesi ni pap sospan guni-naa. Measure the water for cooking carefully, or the rise will stick on the bottom of the saucepan.

pasapu straighten. U pasapu ya, bahi tatagena. Go straight, don't move from side to side.

pasikal return (something), give back. No bugul binimala nu pasikal elau. It would be good if you would return my possessions.

pat stone, rock.

patalelu run. Hi patapatalelu ee, abwe wawaya etega i gaisogu. They were running, then one of the kids fell over.

pati stack up, roll into large rolls (e.g. of pandanus leaves), roll of pandanus. Laewa hi patipati. They are rolling the pandanus leaves.

patotoya hurry up, hurry (to be in a). Patotoya kaiwena, bugul enuna i nuluwan. Because of the hurry, he forgot some things.

patuna vine with gourds, lime pot (used as).

patuna send. Wama leta abwe hi patuna ge ha pwawa. They sent us a letter, and we received it.

pavan hook for fishing line.

pek give. Iyaka ya pewa elam, nige molana. I have given it to you, there's no cost.

pelpel plant yams(or sweet potato). Lamolamol i mowasi yaka pelpel ana sauga. When the clearing

(of gardens) is finished then it's time for planting. squeeze, wring out clothes. Niu hanina u pi, yaka aanan u tam. Squeeze the coconut scrapings, and cover the food with the cream.

pi fingers (using ~) (prefix). pigela break apart (with fingers) pitukan push in with the fingers

pihikan touch, hold. Teti nimana u pihikan bubun, u laulau kekeisi kekeisi. Hold onto the step railing and go down slowly.

pil turn something, twist, stir, turning, circles (go round in). Wana baaba i pilpil ya. His words went round in circles.

pin fasten around the neck. Bobot hi pin mwamwalinaa. They fastened the necklace around her neck.

pinamal lightning.

pinin buttocks, bottom of something. Pinina i baliyan. He has a boil on his bottom.

pitipiti knock.

po face down. Geman i talpo. The boy fell on his face.

pol blister, pimple. Tuwau i pol. My skin has a pimple.

pom face down (put), turn upside-down. Ulun u

pom bwana elana. Turn the clay pot upside down on the shelf.

pom hives for insects. Gumu ali pom hi ginola gabulaa. The wasps made their nests under the house. Buyol ali pom hi ginola ebwakil lamwanaa. The buyol birds make their nests in trees.

pou egg. Kamkam pouwina Chicken eggs

powon compensatory feast after a death, sacrifice. Toyaomal lagona bugul enuna i powonan toyaomal tutunau elal. The dead person's spouse made a presentation to the relatives of the dead person.

pulowan heavy, heaviness, problem, burden. Ana kalikalivai i pulowan. His load is heavy. Wana pulowan i gan. He has a problem. No tonowak pulowan iyaka i pwawa. My husband (man) has died (met with a heaviness).

pulut pull up (grass, weeds). Mwawin u pulut. Pull up the weeds.

puluwawi ashamed, embarrassed, shy. Buki vavasili boda mataliya i puluwawian. He is embarrassed about reading in public. I

pulupuluwawi. She is shy.

puna base of tree, end of axe of knife, reason, cause. Wana kasiyebwa puna ga i ola? What has made him sick?

puni peel (where skin comes off easily), pull off. Tapiyoka ta puni, nige ta hihiki.. We peel off the skin of the tapiyoka, not cut it off with a knife. Am bon ana os bahi nu pupuni yoho, age? Don't pull off the bandage (wrapping) on your sore, will you?

putete sweet potato.

putum star.

puwapuwa hair of man or animal, feathers of bird. Bwasumu pupunona Bird feathers

pwagali frog.

pwaha rotten (food, trees). La kunisina nasi nu pwawa i pwaha. You will find the outside skin of some of the yams is rotten.

pwahin group of people, bundle, pile up. Aanan hi pwahin wali gonuwa. They piled up the yams in their garden hut.

pwait fight (especially with hands). Lagona i pwaite. He beat his wife.

pwamola buy. Tab wam boge u pwamola maket elana? Did you buy a pawpaw at the market?

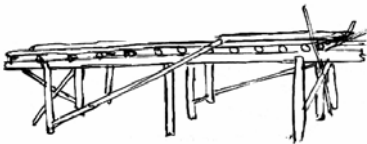
pwamowasi finish. Wali
tuwalali iyaka hi
pwamnowasi. They have
finished their work.

pwamwal save, rescue, free
(set), spare (life).
Gogomwau nige ni
pwapwamwaliwa.
Wealth will not save you.
Pwamwal hi pwawa.
They were saved.

pwapwaligum shelter. Kehe i
lau, ta loutuk pwapwa-
ligumwa. It's raining,
let's run into the shelter.

pwapwatan bamboo.

pwasiu platform. Pwasiu etega
hi ginola wali limi
bebena. They made a
platform at the side of
their house.



pwasuwa tree with edible
leaves.

pwatan top of, top. U na u teli
teibol pwatanaa. Go and
put it on top of the table.

pwatanim bring, take. Buki u
pwatanim. Bring the
book to me.

pwatoktok coconut (small,
undeveloped), heart.

pwatum seeds (in fruit).
tomato pwatumwina
tomato seeds

pwawa find, meet, reach. Lan
maisena ge maisena
bugul waiwaisana ha
pwapwawa. No heliyam
waiwaisana iyaka ya
pwawa. I have found a
good friend.

pwela open, opening. Doa u
pwela ga. Open the door.
Ha na ha tuk abavavasili
ana pwelapwela
eliyana. We went and
joined in the opening of
the school.

pweyapweya mud, muddy e.g.
of a creek bed. Bobu
nuwaliya pweyapweya
elana nihi highig. Pigs
like to bathe in mud.

pweyata weak, lazy.
Togalavenu bolo yaka
heliya hi pweyata,
avaliyau hi gasisi. Those
sportspeople were weak,
(they lost the game) their
opponents were strong.
No pweyata i gan helhel
elana. I'm rather lazy, I
don't sew much.

S - s

sabwelu sun. Kaliko u teli
sabweluwu. Put the
clothes out in the sun.

saduwa tobacco. Saduwa i
yuyu. He smokes
(tobacco).

saga dance. Nevenakau hi sasaga. The women are dancing. Saga i telipuna. He started the dance.

saikloun cyclone.

sailau canoe with outrigger (large sailing canoe).



sakaya Yam (the Lesser).

salai cemetery, grave. Hi na toyaomal hi teliteli salaiya. They went and buried the dead person in the cemetery.

saliya blood, bloody (be). Wana kaliko i sasaliya. Her clothes were all bloody. Saliyana i lau nabian. She lost a lot of blood.

samwaligaliga itchy. Tuwau gegewena i samwaligaliga, natun kaiwena. My whole body is itching, because of the natun.

samwayagayaga tangled, mess (be in a). Limi gamwana i samwayagayaga, ta abubun ga.. The inside of the house is a mess, let's tidy it up..

sani run (of water), flow. Wewel i sani loem natiya. The water is flowing down from up

there.

sapu straight, correct, right, meaning (e.g. of a word). Wana pagan i sapu. He is a righteous person. Baaba ana sapu u baunan eliyau. Tell me the meaning of those words.

sapwasapwa mosquito (small), sandfly.

sasapona straight, right, correct. Pagan sasapona nuku awaawaginol sauga gegewena. You should always be righteous in your behaviour.

sauga time, season. Hauna sauga nu nem? When will you come? Wam sauga waiwaisana, sauga ya. This is your opportunity, now.

sawal speak magic words over, treat (for illness), treatment (go and get), medical treatment, medicine e.g. aspirin, heal, cure. I na i sawasawal pai. He went and got medicine down west. Na sawaliwa. I will give you some medicine/I will heal you.

senis change, change (of clothes). Sauga maen ni egon senis bwabwatana nasi ni gan. When the mine goes there will be a great change. Ha na wama kaliko ha senisi.

We went and changed our clothes.

seya chair.

seyala chili.

siba clever, smart, wise, wisdom. Wana siba i bwata, iya olalina i gan. His knowledge is great, he has (knowledge) of sorcery.

sibwaowa widower, widower (be a). Tonowak yaka iya i sibwaowa. That man over there is a 68idower.

sidai drum. Sidai hi lolol. They are beating the drums.



sig boundary, endpoint, until. Eyowa ana sig i gan hi teli. The garden has boundary (marks) which they put. Ya matamatan ana sig bulin i gan abwe ya egon. I waited until it was night, then I left.

sig opop play, pretend, make-believe, toy. Wawayau wali sig opop hi ginoliya niu lamwana elana.. Children make their toys from coconut leaves.

sigaba garden site (old). Tapiyok iyoho wana

sigabaa. There is tapioca (growing) in his last year's garden.

sigasiga naughty (of children), wicked things esp. immorality. Sigasiga paganina i ginol. He has been immoral.

sikal return, back (go). Naha nok ga, etimwawa naha sikalim al. We'll go, and quickly come back.

sikokoi lizard, rat.

sinagal bone. gamagal sinagalana people's bones

singili stalk (of coconut, sago, betel nut leaves). Niu singilena u ahe ehala. Get some coconut leaf stalks for a broom.

sisigelu pumpkin.

sitowa store.

siun grow (of plants), shoot. Ana siusiun i mweyaha. It shoots quickly.

sivi loin cloth, nappy/diaper (baby's).

siyaya nut (kind of edible, which needs cooking), tree (kind of), Tahitian chestnuts.

siyei shellfish (kind of).

so finished (be), end. Iyaka i so. It is finished.

sogu fall. Bahi nu sosogu. Be careful not to fall.

sokal release, set free. Ya ba sokalimiu nuku egon. I speak release to you, you can go.

soksok fruit, (kind of), Malay

sui apple.
liquid, juice, puss (of sore), coconut (green).
Aanan suina u ligin yoho. Pour out the liquid the food was cooked in.
Ala sui u mwena. Climb a coconut tree to get green coconuts for us to drink.

suki stick, walk with a stick.
Toliki i sukisuki. The old man was walking with a stick.

sulu leak. Tenki i mwahawan, wewelina i sulu lau. The tank has a hole in it, the (tank) water is leaking

down out of it.

sulu skirt (wrap around ~ used by men). Wana sulu i avan henuwaninaa. He wrapped his sulu around his waist.

sumi hide something. Bugul etega hi sume. They hid something.

supeni jump. U supeni lau ebwakil elana. Jump down out of the tree.

susu breastmilk, milk (breast).
Susu u pek ni im. Give her breastmilk to drink.

suwa banana.

T - t

ta we. Ta egon. Let's go.

ta excreta, poo. Bobu taena. Pig's poo.

tab question word. Tab lehi? Have you got any betel nut?

tabam perhaps, maybe.

tabwa grow well, fat. wawaya tatabwana a fat child

tabwa poke a hole in, hole (make a). Sui na tabwa. I will make a hole in the drinking coconut.

tabwa become. Yeisu Keriso i tabwa gamagal. Jesus Christ became man.

taga force, using (prefix). tagapaaliga kill

tage would, might, maybe. Tage ha eyowa, yaa ...

We thought we would work in the garden, but ...

taget plantation.

tagil out of (go or come), exit. Hi tagilem nogogo eliyana. They came out of the meeting.

tagilik sea (move in a seaward direction). Bwaligumwa nu tagilim elau, alou owa ta minamina no limiya. Tomorrow come out to me and we will hang around together at my house.

take chase away. Bobu u takel, hi tuk gana gamwanaa. Chase the pigs away, they have come into the garden.

tal bite. Dogi wawaya i tal.
The dog bit the child.

tal build, make, sharpen,
(make) a point on. Wana
limi i talek pai. He built
a house down at the west.
Wala nuwatu ta tal,
hauna sauga ta egon?
Let's decide (make our
thoughts), when will we
leave?

talam allow, permit, permis-
sion, agreement, commit.
Wana bilibili iyaka i
talamwan. He has agreed
to give his land. Wana
talam i ginol, na na na
lokabole wana panu-
waa. He has given his
agreement that I can go
and get sago at his place.

talawasi joke, teasing. Wana
liwan talatalawasi. Her
stories were full of jokes.

talín sister (woman's), brother
(man's). Nau taliu te.
This is my sister.

talmilil stand, stand up.
Gegewemiu ku talmilil.
All of you stand up.

talpo fall down on your face,
capsize (of boat).

tam squeeze something
(juice) out onto
something, (squeeze)
coconut cream onto food
before cooking. Niu
ununa nu ahe ulun nu
tatamwiya. Get the
coconut cream/oil and
use it to squeeze over the
clay pot.

taman father. Tamaliya iyaka
i egon. Their father has
gone.

tameyala turtle.

tampu crush betelnut with a
mortar and pestle (used
by older people with no
teeth)



tan lower the sail, arrive (of
boat, plane, truck). Waga
iyaka i tan Bwagaoia.
The boat has arrived in
Bwagaoia.

tanán ear. Tanana i tui. His
ears are deaf/he cannot
hear.

tapiyok tapioca, cassava.

tapwalolo pray, worship,
church. Ta na ta tapwa-
lolo. Let's go to church.

tataluwai leave (thing,
person), leave (a place)
behind you. Tabam na
tata-luwagimiu, na sikal
limiya. I think I'll leave
you now, and go back to
the house.

tau man, male.

tau burn (of fire), catch
alight. Hiwo i tautau
bulina. A fire is burning
at night-time.

taval island. Tau ya i neem

tavala. This man came from the islands.

teibol table.

teli put, put down, bury (person). Tab i boso-waina eku nu teli? Please put the stone down. Toyaomal hi teliteli pai. They buried the dead person at the western end (of the village).

telipuna start, begin. Wam vavasili u telipuna awalehina eit elana. Start reading at chapter 8.

teti steps, ladder, walk as on steps. Koiman hi teteti ebwakil lanaa. Red ants are walking along the branches of the tree.



tini intestines, family (brother, sisters with the same mother). Wawayau nuwa-liya bobu tinena nihi an. Children like eating pigs' intestines. Ami tini maisena. You belong to the same family.

tinon swallow. Konin na pewa u tinon ya. I'll give you the tablet, swallow it.

tipolo lemon.

to person who (does something) (prefix). toab the one who has given birth totuwalali a worker

toyatala judge tohago hearer/disciple

tobal praise. Ta ginol bubun, mula abwe ala tobal ni gan. Let's do it properly, then later we will receive praise. Yehoba ta tobalan sauga gege-wena. Let's praise God all the time.

tobolo these/those ones.

tola outside (in/at/from the).

toliki old person.

tomaha various, different ones. Buki tomaha tomaha ona. There are (many) different kinds of books.

tomwa cut (of string, wind), cut across.

ton light fire, burn off garden, cook in a fire, bake, singe the hairs off a pig. Hiwo u ton. Make a fire.

ton person who owns something (prefix). tonlimi the owner of the house tonbilibili the land owner

tonowak man (term of respect), middle-aged man. Tonowakau hi nenem. The men are coming.

topihigelgel enemy, hates (the one who), opponent. Ala topihigelgel i gan. We have an enemy.

toto that, one (the). Toto ya u pem. Give me this one.

toulil follow. Babala na toulil ana siga o siga. I will follow my Lord until my

end.

toun carry on the head. Egowa i toun. She carried the basket on her head.



tounuwa tame, ease (be at), home (feel at), used to, used to (get ~). Bobu iyaka i tounuwa. The pig is tame. I puluwawi, nige ga i totounuwe dimdim eliyamiu. She is shy, she is not yet used to dimdims.

tovaha armlet.

towa refuse, divorce. Wana bugul tage i pepeke, i towani. He was going to give her something, but she refused. Tau alona lagona iyaka hi towa. The man and his wife have divorced.

towa cold (a), mucus in the nose. Towa i anau, i gasisi. I have a cold (the cold eats me), it is hard to get rid of.

towa blow (of wind). Ebo yalas i towa he kehe i pamasal. If the north westerly wind blows, it

will bring rain.

towoho land-owners, people who belong. Ebo nuwam bilibili etega nu eyowaan, nu na ga towoho nu kitel. If you want to make a garden somewhere, go and see the landowners first.

towolo black palm.

tu axe.

tubek garden/bush (go to the ~). Hinam ga? Iyaka i tubek. Where is your mother? She's gone to the garden.

tubun relationship: a person two generations removed, grandparent, grandchild. U pek tubum elana. Give it to your grandfather.

tubwi join, tie, joint. Nuwama gamagalau enuna al nihi tubwi eliyama. We want some more people to join us. Wana tubwi i bosowaina ni palamwalamwaniu. He can move his joints (so he is alright).

tui deaf. Tanana i tui. He is deaf (his ears are deaf).

tuk go in, come in, enter. U nem u tuk. Come in.

tukeli cough.

tukik inland ((move towards the bush). Gemanina iyaka i tukiwa. The boy has gone inland towards you.

tultul cold (be), coolness,

damp. **Tultul i bwaya**
hot. It's very cold.
tulu shake, sway.
tun name someone. **Valihina**
alana i tun. Her
namesake gave her the
name.
tun sting, itchy (make).
Natun tuwau i tun, yaka
i samwaligaliga. The
sting-ing nettle stung my
skin so it was itchy.
tun burn off (garden) **Eyowa**
ana sauga tutun. It is the
time for burning the
ground (to prepare) for
planting.
tunahot true, yes. **Wana**
baaba i tunahot. His
words are true.
tupa touch, contact (come in ~
with), stub toe. **Aeu ya**
tupan. I stubbed my toe.
Natun i tupa tuwau
elana yaka i
pasamwaligaliga. The
stinging nettle touched
my skin and made it
itchy.
tut thunder. **Tut tab u hago,**
nasi kehe ni lau. Did
you hear the thunder, it's
going to rain soon.
tutula posts (fencing ~ garden).
Ebwakil i gove tutula
kaiwena. He cut down

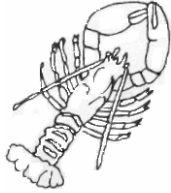
the tree (to use) for
fencing posts.
tutun burn off grass, burn off
(in preparation for a
garden). **Lamol ana**
sauga, nasi eyowa ta
tutun. When it's time to
clear gardens, we will
burn off (first).
tutun relative on mother's side,
clansperson. **Toyaomal**
tutunau heliya teliteli hi
matahikan. The dead
person's relatives are in
charge of the burial.
tuwalali work, job. **Wana**
tuwa-lali i waisi. Her
work is good. **Nam iyoho**
i tuwatuwalali eyowaa.
My father is working in
the garden.
tuwan body, skin. **Tuwana i**
youbonbon. Her body is
all covered with sores.
Tuwau i aliga. I am tired
(my body is dead). **Tau**
tuwana i lau, yaka i
giligili. The man has lost
weight (his body is
down), he is thin now.
tuwatuwa bone. **Moti tutu-**
wana nu matahikan.
Watch out for the fish
bones.

U - u

u you. **U na ga u highig,**
abwe ta sawasawal. Go

and wash first, then we
will do the medical

treatment.
ul wash clothes, wash plates. Nevenakau hi na wewela, bugul hi ulul. The women went to the river to wash the plates.
ula bush, forest.
ulabo crayfish (saltwater), lobster.



uleya bush. Hi na hi nawanawa uleya. They went to the bush and walked around.
ulin tail. Dogi ulina The dog's tail
ulugomwa waterpot.
ulun clay pot, pot (cooking). Ulun i tagagebal. He broke the clay pot (in anger).
uluulu fly (a), dazzle. Matau i

V - v

vaga debt, debt - be in ~ to someone. Ala vaga i gan. We have a debt. Bugul enuna hi vage sitowa elana. They have a debt for some things at the store.
vaini woman, female.

uluulu. My eyes are dazzled.
umun bake (using hot stones), oven, They went and got stones for the oven. Kabole hi umun, amnana i waisi. They baked the sago in hot stones, it tastes nice. Umun ana eku hi na hi ahe.
un clan, matrilineage. Ana un Lailoga. His clan is Lailoga.
unal snake (black).
unun under water (go)??, drown.
usan put inside, pick up people or things (in a vehicle), load. Wana usan i bwaya. He had a big load. Gamagalau hi gewi hi usanil, waga i kalaopop hot, kelaubwa ni lobek. They loaded so many people that the boat was overfull, it nearly sank.

vak embryo, coconut - soft inside part that has started to sprout.



Niu vakina ta teli bobu aliya.

We'll put the soft part of the coconut aside for pig food.

valehe relationship: (mother's) brother, uncle.

valila before. Valila nige i kakasiyebwa yaa sauga ya nige i bosowaina wana molu etega ni pwapwawa.. She was not sick before but now she is never well.

vasili count, read. Tab buki matana ana vavasili i atena? Does he know how to read?

vavahan hot water, hot drink. Am vavahan iyaka ya ginol. I have made your hot drink.

vavaluna new, fresh (of food). Bugul ya i vavaluna eliyau. This thing i new to me. Bateli Vavaluna nu vasili na hago. Read the New Testament for me to hear.

vavasili learn, school (go to), study. Bwagana tamana i nibihi, nige i vavasili. Even though his father beat him, he did not learn.

vei plait. Kaununa i veivei. She plaited her hair (head).

vetowa sting ray.

vevelan shoulder. Wawaya u teli vevelamwa. Put the child on your shoulders.

veyaho rest, holiday (take a ~). Wana veyaho ana sauga. It's his holiday time.

vikuhu mix. Tapiyoka alona niu hi vikuhu yaka hi teli umuna. They mixed tapioca with coconut and put it in the stone oven.

vin arrive (of people). Abwe tonowakau hi vinan. The men just arrived.

vivi seed of all plants, shoots used for planting. aanan vivena yam seeds

W - w

waga boat, canoe.

wagi, wage get (water), fetch (water). U na ga wewel u wagi. Go and get water.

wai burnt, burnt up. Hiwo nige hi mamatahikan yaka limi i wai. They didn't look after the fire so the house burned

down.

waikena moon. Waikena i yana bubun. The moon shone brightly.

waina good, nice.

waisi good, nice, benefit. Yova ya wana pagan i waisi. This woman is good (her behaviour is good).

Tuwalali toto ya ana
waisi i gan, heiya
molala ta ahiahi. This
job has benefits, we get
paid.

waiwai hot. U matahikagiwa,
ulun i waiwai. Watch
yourself, the clay pot is
hot.

waiwaisana good, nice.
Gamagal toto o iya
gamagal wai-waisana.
That person, she is a
good person.

wakai breadfruit.

walem thirsty. Ya walem. Tab
i bosowaina wewel
etega nu pem na im? I
am thirsty. Could you
give me some water to
drink?

wali divide. Lehi u walel,
enuna owa, enuna nau.
Divide up the betelnut,
some for you, some for
me.

wanaha grate.

wanuka dog.

wasa news, message, news
(give), inform, boast,
betray. Abwe no wasa nu
pem. Tell me the
news/message later. Wasa
waiwaisana hi wasaan
gamagalau eliyalil. They
gave the good news to
the people. Yudas wana
Babala i wasaan. Judas
betrayed his master.

wasawasa wealth, wealthy,

rich, reputation (have a).
Tau ya iya i wasawasa.
This man, he is rich.

watut cold(feel). Mana i towa,
ya watut. The wind was
blowing, I was cold.

wawakeki white. Apwayowa
puponona i wawakeki.
The feathers of the
cocokatoo are white.

wawaya child. Wawaya i
nagageyan. The child is
naughty.

weso snake.



wewel water (fresh), river. Ya
na wewel ya wagi. I
went and fetched water.

win nest. Buyol ali win hi
ginola ebwakil
lamwanaa. The buyol
birds make their nests the
trees.

wita fishing with a lamp,
coconut leaves - dry
ones, suitable for
burning.

woli accuse, blame. Mani
etimwawa i so yaka
gamagalau telesla hi
wole. The money went
quickly, so people
blamed the treasurer.

wona sing, song. Wona etega
hi wowonaan. They are
singing a song.

Y - y

- ya** here, This book here, is that the one you want? Buki toto ya, heiya te nuwam?
- ya** I. Ya na no bugul ya ahe limiya. I went and got my belongings from the house.
- yaa** but. Tage na egon yaa nain no tuwalali etega al i pem. I was going to leave but Mum gave me another job to do.
- yagowau** first-born, ceremony for celebrating a first-born child. Ali yagowau heiya galok. Their first-born child is a girl. Ana yagowau hi ginol. They did the ritual for the first-born child.
- yaka** then, so. Yaka abwe ta egon. Then afterwards we'll go.
- yaka** there, that. U kite yaka. Look over there. Waga yaka iya te i nawa bubun hot. That's the boat that goes really fast.
- yalas** north-westerly wind.
- yale** wash away something. Banata i sani i gasisi yaka bugul i yale. The river flooded, and so it swept the plates away.
- yaliyaya** happy, joyful, happiness, enjoyment, interest. Tab u yaliyaya lan ebe? Are you happy today?

Wana yaliyaya i bwata nabi. She has a great interest/enjoyment (in doing that).

yaluyalu cloud. Yaluyalu i balu, tabam nasi kehe ni lau. The clouds are thick, maybe it will rain today.

yamwi cover with earth (for a grave etc).

yana shine, shining, dry something in the sun. Sabwelu i yana lan e. The sun shone today. Kaliko u na ga u teli bakubakuwa, sabwelu ni yane. Go and put the clothes out in the yard for the sun to dry it.

yana breathe. I yanatukan ge i yanatagilan. He breathed in and out.

yanayana clean. Atena i yanayana. His heart is clean.

yao spread out (of mat etc), open out. Laewa u yao bwalala ta anan. Spread the mat out on the floor (so) we can eat.

yaomal lost, dead. Wana bugul i yaomal. Her plate is lost. Tubu iyaka i kalapanet, i yaomal. My grandmother has crossed over, she is dead.

yapu long, tall (of person), height, length. Wakai

	bolo ya hi loyapu. Those breadfruit are long. Tau yayapona A tall man Wana yapu i ola kokola ana yapu. Its length should be the length of the post.	
yatala	judge.	yeluyelu water (brackish), often found near the sea.
yavalin	relationship of in-laws: sister's husband or wife's brother (if a man); relationship of in-laws: brother's wife or husband's sister (if a woman).	yoga call, call out, call someone, call a meeting. Hi yogaagima ha na ha ha wali limiya. They called us, we went up into their house. Ana yoga i gan. He had his call (he died).
yavana	southerly wind.	yohi scatter small objects purposefully, throw out seeds.
yavanaa	south side of Misima.	yon pull up/out weeds, nails etc.
yawa	taro.	yopehe yams used for replanting, seeds (of yams).
yawal	crawl. Tab i yawayawal ga? Is he already crawling?	you fly. Bwasumu heliya iyoho hi youyou hawawala. The birds are up in the sky flying around. Atena i you sauga tamana i vin. She was surprised (Her liver flew) by her father arriving.
yawal	life, soul, source of life within a person. Yawal i bwehebwehe. He has asthma. Yawalila ana nawanawa ta matahikan. We should be careful how we live our lives (the walking around of our lives).	youbek dig yams in the garden.
yawan	relationship of in-laws, father-in-law, son-in-law. Yawana wana logugui i gasisi. His father-in-law has strict rules.	youbonbon sores (be covered in). Tuwana gegewena i youbonbon. Her whole body is covered with sores.
yawon	fishing line.	yova woman, female of any age.
yayaluwa	spirit. Yayaluwa Bwabwalena Holy Spirit Yayaluwana i pulowan. He was depressed.	yu blow something, smoke (tobacco). Saduwa i yuyu. He smokes (tobacco).

6. *English-Misima Dictionary***A - a**

tovaha

able — **bosowaina.**
 above — **natiya.**
 accompany — **alon.**
 accuse — **woli.**
 ache — **lomwan.**
 action — **ginol.**
 after — **abwe.**
 afternoon — **kokoyavi.**
 afterwards — **abwe;**
 — **mulaa.**
 again — **al.**
 agemate — **pan.**
 agreement — **talam.**
 ajar — **mwapwela.**
 alive — **molu.**
 all — **gegewena.**
 allow — **talam.**
 allowed — **bosowaina.**
 already — **iyaka.**
 also — **al ge.**
 ancestors — **mumuga.**
 ancestral customs — **mumuga.**
 and — **ge.**
 and so — **inoke.**
 and then — **inoke.**
 anger — **huga.**
 angry (be) — **huga.**
 another — **al.**
 answer — **lahena;**

 — **lahi.**
 ant (red) — **koiman.**
 ants — **neneni.**
 ants on it — **neneni.**
 ants (red) on/in it —
 koiman.
 appear — **masal.**
 appearance — **awa.**
 area (cleared) around a
 house — **bakubaku.**
 area of responsibility — **labi.**
 arm — **niman.**
 armlet — **tovaha.**
 arrival — **nem.**
 arrive (of boat, plane, truck) —
 tan.
 arrive (of people) — **vin.**
 arrogant — **hanaha.**
 as well — **al ge.**
 ashamed — **puluwawi.**
 ask a question — **nel.**
 ask for — **awanun.**
 assess — **hili.**
 assistance — **labe.**
 awaken — **palut.**
 axe — **giyam;**
 — **tu.**

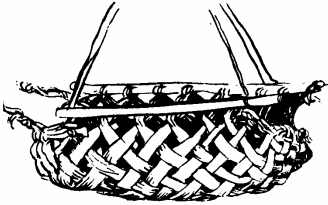
**B - b**

back — **en;**
 — **eputeten.**
 back (go) — **sikal.**

backbone — **eputeten.**
 bad — **nak;**
 — **nanakina.**

bad happenings

bad happenings	— nak.
bad taste	— lalam.
bait	— mwa.
bake	— ton.
bake (using hot stones)	— umun.
bamboo	— igo; pwapwatan.
banana	— suwa.
bandage	— os.
bark of trees	— kunis.
base of tree	— puna.
basket	— nabwa.
basket for carrying betelnut	— nabwa.
basket (round) carried on the head	— egowa.
baskets (temporary) made out of coconut leaves,.	— kekehe.



bathe	— highig.
bay	— guba.
be	— gan.
beach	— gilesa.
bear (a child)	— ab.
bear fruit	— enon.
beat	— lake.
because	— kaiwa.
become	— masal; — tabwa.
bedbugs	— gingin.
before	— mulaa; — valila.
beg	— awanun.
begin	— telipuna.

bone

behave	— pagan.
behave the right way	— henapu.
behaviour	— pagan.
behind something	— en.
believe	— abulilek.
belongings	— bugul.
benefit	— waisi.
bent	— kom.
beside something or someone	— labena.
betel nut	— lehi.
betel pepper	— muka.
betray	— wasu.
between	— nuwanuwanaa.
big	— bwata; bwaya.
bird	— bwasumu.
birth to (to give)	— ab.
bite	— tal.
bite into	— nal.
black	— biki;
black palm	— towolo.
blame	— woli.
blanket	— habobu.
blind	— kai.
blister	— pol.
blood	— saliya.
bloody (be)	— saliya.
blow	— lewi.
blow (of wind)	— towa.
blow something	— yu.
blue	— biki.
blunt	— but.
boast	— wasu.
boat	— waga.
body	— tuwan.
body (trunk of)	— nuwa.
boil	— baliyan; — lamumu.
boil (to have a)	— baliyan.
bone	— sinagal; — tuwatuwa.

book

book	— buki.
bottom (of something)	— gun.
bottom of something	— pinin.
boundary	— sigā.
bow down	— kululu.
bow the head in prayer	— kululu.
boy	— geman.
branch out	— lala.
breadfruit	— wakai.
break	— leke.
break (of glass, clay pot, egg)	— gebal.
break open (coconut, nut etc)	— bub.
break (sticks)	— gabom.
breakfast	— bweyu.
breastmilk	— susu.
breathe	— yana.
breeze	— leuleu.
bring	— pwatanim.
broken (of things with thin shells, e.g. eggs)—	magebal.
broom	— ehala.
brother (man's)	— talin.
brother(woman's)	— nun.
build	— ginol;
	— tal.

carry

bull	— bulumakau.
bunch (of bananas)	— haka.
bundle	— pwahin.
bundle (of wood, sago)	— kin.
bundle together	— kin.
burden	— pulowan.
burn (of fire)	— tau.
burn off garden	— ton.
burn off grass	— tutun.
burn off (in preparation for a garden)	— tutun.
burn someone with fire	— kalas.
burn something	— kalas.
burn yourself	— kalas.
burnt	— wai.
burnt up	— kalas; wai.
bury (person)	— teli.
bush	— ula; uleya.
but	— yaa.
butterfly	— bebebi.
buttocks	— pinin.
buy	— pwamola.



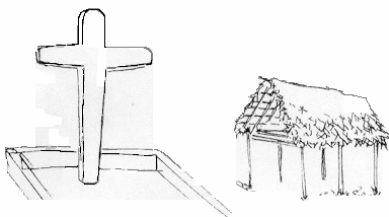
bebebi

C - c

call	— yoga.
call a meeting	— yoga.
call out	— yoga.
call someone	— yoga.
calm	— laumwal.
calm (of sea)	— mainum.
can	— bosowaina.
cane	— kuwa; lo.

canoe	— waga.
canoe (kind of small outrigger)	— guledau.
canoe with outrigger (large sailing)	— sailau.
capsize (of boat)	— talpo.
care for	— matahikan.
carry	— kalivai; kaval.

carry a pig on a pole
 carry a pig on a pole — **kewa.**
 carry in one's arms — **hin.**
 carry on shoulders — **kaval.**
 carry on the head — **toun.**
 carry on the shoulders — **kewa.**
 carry over the shoulder —
 havala.
 cassava — **moyobe; tapiyok.**
 catch — **lib.**
 catch alight — **tau.**
 catch fish — **kos.**
 catch in a net — **guba.**
 cause — **puna.**
 (cause) stinging —
 kawanana.
 cave — **gol.**
 cemetery — **salai.**



ceremony for celebrating a
 first-born child. — **yagowau.**
 chair — **seya.**
 change — **senis.**
 change (of clothes) — **senis.**
 chapter in a book — **awalehin.**
 charge of, be in -- —
 matahikan.
 chase away — **take.**
 chest — **babagalin.**
 chew betelnut — **ol.**
 chew (sugar cane) — **ki.**
 child — **wawaya.**
 chili — **kemanana;**
 seyala.
 (Chinese) taro — **kidikidi.**
 choke — **maloka.**

collect

choose — **hili.**
 choppy (of sea) — **bagol.**
 church — **tapwalolo.**
 circles (go round in) — **pil.**
 citrus fruit — **kamakuku.**
 clan — **un.**
 clansperson — **tutun.**
 clay pot — **ulun.**
 clean — **yanayana.**
 clear — **mwananal.**
 clever — **siba.**
 climb — **mwena;** —
 pani.
 close (eye) — **pagin.**
 close — **kaus.**
 closure — **kaus.**
 clothes — **kaliko.**
 cloud — **yaluyalu.**
 cluster (grapes) — **haka.**
 cockatoo (white with a yellow
 comb)—
 apwayowa.
 cockroach — **eboebo.**
 coconut — **bagiyewa; niu.**
 coconut - soft inside part that
 has started to
 sprout. — **vak.**
 coconut branch (dead) —
 dam.
 coconut (green) — **sui.**
 coconut leaves - dry ones,
 suitable for burning
 — **wita.**
 coconut shell (half) — **kom.**
 coconut (small, undeveloped)
 — **pwatoktok.**
 coconut tree — **bagiyewa; niu.**
 cold (a) — **towa.**
 cold (be) — **tultul.**
 cold(feel) — **watut.**
 colleague — **pan.**
 collect — **ahi.**

comb

comb (a)	—	huwal.
comb (to)	—	huwal.
come	—	nem.
come down	—	lau.
come in	—	tuk.
coming	—	nem.
commit	—	talam.
companion	—	alon.
complain	—	hawohawol.
conch shell	—	bwagigi.
confused about (something)	—	gewagewa.
contact (come in ~ with)	—	tupa.
contents	—	enon.
control	—	logugui.
conversation (have a)	—	liwaliwan.
converse, have a conversation	—	baaba.
cooked (be)	—	mola.
cook (in water)	—	liga.
cooking	—	liga.



coolness	—	tultul.
copy	—	awapunipuni.
coral	—	nali.
correct	—	sapu; sasapona.
corrupt	—	apanak.



cyclone

cost	—	mola.
cough	—	tukeli.
count	—	vasili.
court (take to)	—	kot.
cousin	—	nubain.
cover	—	habobu.
cover with earth (for a grave etc)	—	yamwi.
cow	—	bulumakau.
crab	—	laum.
crab that lives in a shell	—	guguman.
crack open	—	bub.
cracked	—	magebal.
crawl	—	yawal.
crayfish (saltwater)	—	ulabo.
crazy	—	kokona.
crocodile	—	lelewaga.
crooked	—	kom.
cross over (of water, life)	—	kalapanet.
crow	—	okok.
crowd	—	boda.
crush	—	ol.
cry	—	kahin.
crying	—	kahin.
cup	—	kom.
cure	—	sawal.
cut	—	govi.
cut across	—	tomwa.
cut (be)	—	mwatomwa.
cut down several trees	—	ik.
cut down (trees)	—	govi.
cut (flesh)	—	kaine.
cut lengthwise (firewood)	—	gela.
cut (of string, wind)	—	tomwa.
cyclone	—	saikloun.

D - d

dance — **saga**.
 dark — **gogou**.
 darkness — **gogou**.
 daughter — **natun**.
 day — **lan**.
 day (become) — **lan**.
 dazzle — **uluulu**.
 dead — **aliga**;
 — **nak**;
 — **yaomal**.
 deaf — **tui**.
 debt — **vaga**.
 debt - be in ~ to someone —
 vaga.
 deceive — **kakawi**.
 decide — **logugui**.
 decision — **logugui**.
 decorate — **isela**.
 deed — **ginol**.
 deep — **limwan**.
 defecate or have a bowel
 movement —
 buli.
 deny someone something —
 kaise.
 depart — **egon**;
 — **eguluwai**.
 departure — **egon**.
 desire — **nunuwana**;
 — **nuwan**.
 destroy — **apanak**.
 developed (of fruit) —
 matuwa.
 die — **kalapanet**.
 difference — **getoga**.
 different — **getoga**.
 different ones — **tomaha**.
 dig — **ken**.

dig a garden — **giyal**.
 dig up (of food) — **ken**.
 dig yams in the garden —
 youbek.
 dirt — **bilibili**.
 dirty (be) — **biki**; **bilibili**;
 — **magamaga** (of
 water).
 dirty with blood or food — **nal**.
 dish out (food) — **habwi**.
 dishonour — **awatautau**.
 dissolve — **wayui**.
 distance — **bwaga**.
 distribute — **gabom**.
 dive — **gaisogu**; **lobek**.
 divide — **wali**.
 divorce — **towa**.
 do — **ginol**.
 dog — **wanuka**, **dogi**.
 don't — **bahi**.
 down there — **paiya**.
 dress — **galoi**.
 dressed up (be) — **isela**.
 dried up (of water) — **kekepa**.
 drinking (be) — **imwim**.
 drink beer — **imwim**.
 drown — **unun**.



drum — **sidai**.
 dry — **mwagamwaga**.
 dry something in the sun —
 payana.

E - e

eagle — **kisakisa.**
 ear — **tanan.**
 earlier today — **ewasi.**
 early — **houhouwena.**
 ease (be at) — **tounuwa.**
 easterly direction — **nati.**
 easy — **mweyaha.**
 eat — **an.**
 edge — **beben.**
 eel found in the sea — **koka.**
 eel (fresh water) — **lobwal.**
 egg — **pou.**
 eight — **epit.**
 elbow — **gel.**
 elect — **hili.**
 election — **hili.**
 embarrassed — **puluwawi.**
 embryo — **vak.**

end — **so.**
 end of axe of knife — **puna.**
 ended — **mowasi.**
 endpoint — **siga.**
 endure — **palahikan.**
 enemy — **topihigelgel.**
 enjoyment — **yaliyaya.**
 enough — **besena.**
 enter — **tuk.**
 erase (of writing) — **leke.**
 escape — **lou.**
 European — **dimdim.**
 every — **gegewena.**
 excreta — **ta.**
 existing — **gan.**
 exit — **tagil.**
 eye — **matan.**

F - f

face — **awa; maninin.**
 face down — **po.**
 face down (put) — **pom.**
 faint — **aliga.**
 faith — **abulilek.**
 faith, have — **abulilek.**
 fall — **sogu.**
 fall down — **gaisogu.**
 fall down on your face —
 talpo.
 falling apart (of cooked
 vegetables)
 lobwasi.
 family (brother, sisters with the
 same mother) —
 tini.

fan — **lewi.**
 fast — **mweyaha.**
 fast (of boats and trucks) —
 nawa.
 fasten around the neck — **pin.**
 fat — **tabwa.**
 father — **taman.**
 father-in-law — **yawan.**
 fault — **nak.**
 fear — **lovakun.**
 feast — **hagali.**
 feast (first mortuary) — **highig.**
 feast (second mortuary) —
 iwas.
 feast (final mortuary) — **lobek.**

feast given by a dead person's in-laws *frangipani tree*

feast given by a dead person's
in-laws — **hagali**.

feast (compensatory payment
for dead) — **powon**.

feather — **dagul**.

feathers of bird — **puwapuwa**.

feeling — **amnan**.

female — **vaini**.

female of any age — **yova**.

fence — **gana**.

fetch (water) — **wagi, wage**.

few — **eluwa; labui**.

few (in a statement) — **ehila**.

fight — **haveyan;**
lowakeb.

fight (to) — **haveyan**.

fight (especially with hands) —
pwait.

fight (with words or fists) —
lohaveyan.

fighting — **lohaveyan**.

find — **pwawa**.

fine (of weather) — **mainum**.

finger — **gigin**.

fingers-using (prefix) — **pi-**.

finish — **pwamowasi**.

finished — **mowasi**.

finished (be) — **so**.

fire — **bela; diga;**
ginaha;
hiwo; kaya;
maya.

firewood — **abwalik; ebwakil**.

first — **houhouwena**.

first-born —
gamaun; yagowau.

firstly — **ga; houwa**.

fish — **moti**.

fish with a lamp — **wita**.

fish with a line — **kos**.



fish with a net — **logi**.

fish with spear — **itawa**.

fishing — **kos**.

fishing line — **yawon**.

five — **enima; nimala**
panuna.

flame (of fire) — **memen**.

floor — **bwalal**.

flow — **sani**.

flower — **mula**.

flower (of a tree) — **lan**;

flowering tree — **bwekuku**.

fly — **you**.

fly (a) — **uluulu**.

flying fox — **kuyab**.

focus — **bakuhu**.

fold — **gabom**.

follow — **toulil**.

followed by — **mulaa**.

food — **anaan**.

foot — **aen**.

for him, her, it — **kaiwa**.

forbid — **lopwal**.

force, using (prefix) — **taga-**.

forehead — **lamwan**.

foreigner — **dimdim**.

forest — **ula**.

forget — **nuluwan**.

four — **epat; esopali**.

frangipani tree — **bwekuku**.

free
 free — **bwagabwaga.**
 free (set) — **pwamwal.**
 fresh (of food) — **valuna.**
 friend — **heliyam.**
 friendly (be) with —
 helihiyam.
 frightened — **lovakun.**
 frog — **pwagali.**

graze the skin
 from (him/her/it) —
 elana/eliyana.
 front (of someone) — **awon.**
 fruit — **enon.**
 fruit, (kind of edible) — **soksok.**
 fruit (kind of edible) — **mok.**
 fry — **ekaeka.**
 full (be) — **kalaopop.**

G - g

gaol — **dibula.**
 garden — **eyowa.**
 garden site (old) — **sigaba.**
 garden (to) — **eyowa.**
 garden/bush (go to the ~) —
 tubek.



gather (of a lot of things) —
 bugul.
 gathering — **migogo.**
 gaze — **gagayawa.**
 generation — **heyan.**
 gentle — **meimei.**
 get — **ahi.**
 get firewood — **loebwakil.**
 get married — **alolon.**
 get on e.g. a bicycle — **ha.**
 get up — **lut.**
 get (water) — **wagi, wage.**
 ghekko — **bonanak.**

gift — **guyau;**
 mulolu.
 gift shared out — **gabom.**
 girl — **galok.**
 give — **pek.**
 give back — **pasikal.**
 give freely — **mulolu.**
 give out — **guyau.**
 go — **na;**
 nok.
 go down — **lau.**
 (go) first — **houwa.**
 go in — **tuk.**
 go off (by boat, plane, truck) —
 kuki.
 go out (of fire) — **bolu.**
 (go to the) toilet — **kamwasa.**
 go up — **ha.**
 good — **waina; waisi;**
 waiwaisana.
 grab — **lib.**
 grandchild — **tubun.**
 grandparent — **tubun.**
 grass — **mwawin.**
 grass skirt — **loba.**
 grate — **mul; wanaha.**
 grave — **salai.**
 gravel — **gilesa.**
 graze the skin — **hiki.**

green (in colour)
 green (in colour) — **alawa.**
 greens (kind of edible)— **kalolu.**
 greens for cooking — **awenuwa.**
 greeting — **ba mulolu.**
 grind up betel nut with powder
 — **kalipoi.**
 ground — **bilibili.**
 group — **boda.**
 group of people — **pwahin.**

house
 grow (of plants) — **siun.**
 grow well — **tabwa.**
 grown-up (of people) —
 matuwa.
 grumble — **hawohawol.**
 guest — **bwabwali.**
 guide — **nul.**

H - h

hair of man or animal —
 puwapuwa.
 half — **awalehin.**
 hamlet — **awan.**
 hand — **niman.**
 hang from the shoulder —
 havalala.
 happiness — **yaliyaya.**
 happy — **yaliyaya.**
 hard — **gasisi.**
 hardness — **gasisi.**
 harvest time for yams —
 baliman.
 hates (the one who) —
 topihigelgel.
 have — **gan.**
 he — **i; iya**
 head — **kaun; kowakowa.**
 head lice — **gaga.**
 headrest — **netu.**
 heal — **sawal.**
 health/wellness — **molu.**
 hear — **hago.**
 heart — **atena;**
 pwatoktok.
 heaven — **labulabum.**
 heaviness — **pulowan.**
 heavy — **pulowan.**
 he/him — **iya.**

height — **yapu.**
 help — **labe.**
 help out by contributing (usually
 food) — **bwaga.**
 hen — **kamkam.**
 here — **hiwe; ya.**
 hermit crab —
 guguman.
 hide from view —
 kaus.
 hide (oneself) —
 bunsumi.
 hide something — **sumi.**
 hit — **lol; nibihi.**
 hold — **pihikan.**
 hold in one's arms — **hin.**
 hole — **gol.**
 hole (have a in) — **mwahawan.**
 hole (make a) — **tabwa.**
 holiday (take a ~) — **veyaho.**
 home — **panuwa.**
 home (feel at) — **tounuwa.**
 honour — **awatauwan.**
 hook for fishing line — **pavan.**
 hot (be) — **kalakalas.**
 hot (be) — **waiwai.**
 hot drink — **vavahan.**
 hot water — **vavahan.**
 house — **halan; limi.**



how? — **ga i ola.**
 how many? (in a question) — **ehila.**
 humble — **hanalau.**
 humility — **hanalau.**
 hunger — **galebu.**
 hungry — **galebu.**

just (with realis aspect)
 hunt with dogs — **iwauka.**
 hurry (be in a) — **patotoya.**
 hurry up — **patotoya.**
 hurt — **lomwan.**
 husband — **lagon.**
 husk a coconut — **esom.**
 husk of coconut — **kunis.**

I - i

I — **nau; ya.**
 if — **ebo.**
 if (contrafactual) — **binimala.**
 illness — **kasiyebwa.**
 imitate — **awapunipuni.**
 (in) front of something — **awon.**
 in the future — **bwaliga.**
 infant — **melumelu.**
 inform — **wasu.**
 injection — **howa.**
 inland — **mal.**
 inland ((move towards the bush) — **tukik.**
 insects — **pom.**
 inside — **gamwan.**

inside (a house) — **maleleya.**
 inside of his mouth — **gamwan.**
 instrument for doing things (prefix) — **e-.**
 intend — **nuwatu.**
 interest — **yaliyaya.**
 intestines — **tini.**
 is that right? (showing surprise) — **ine.**
 island — **taval.**
 it — **i; iya.**
 itchiness (causes) — **leunan.**
 itchy — **samwaligaliga.**
 itchy (make) — **leunan; tun.**

J - j

job — **tuwalali.**
 join — **tubwi.**
 joint — **tubwi.**
 joke — **talawasi.**
 joyful — **yaliyaya.**
 judge — **kot;**

— **logugui; yatala.**
 juice — **sui.**
 jump — **supeni.**
 jump (into water) — **gaisogu.**
 just (with realis aspect) — **abwe.**

K - k

kill — **lol.**
 kind of — **kaba.**
 kind of wasp — **gumu.**
 knee — **epwakokon.**
 knife — **kaini.**



knife (bush) — **kilepa.**
 knock — **pitipiti.**
 know — **atena.**
 knowledge — **atena.**

L - l

lack — **kala;**
 — **kaubwa.**
 ladder — **teti.**
 lady — **nevenak.**
 lady (middle-aged) —
 nevenak.
 lamp — **odam.**
 land — **bilibili;**
 — **panuwa.**
 land-owners — **towoho.**
 language — **anan;**
 — **pana.**
 large — **bwata.**
 last — **mowamowasena.**
 last night — **koyai.**
 late — **esowal.**
 later — **bwaliga;**
 — **mulaa.**
 later (with irrealis aspect) —
 abwe.
 laugh — **nival.**
 law — **logugui.**
 lazy — **pweyata.**
 lead — **nul.**

leaf — **lamwa.**
 leak — **sulu.**
 learn — **vavasili.**
 leave — **egon.**
 leave (a place) behind you —
 tataluwai.
 leave (people) — **eguluwai.**
 leave (thing, person) —
 tataluwai.
 left hand — **gegeba.**
 left side — **gegeba.**
 left-handed — **gegeba.**
 leg — **aen.**
 lemon — **tipolo.**
 length — **yapu.**
 level — **luvi.**
 lie (tell a) — **kakawi.**
 life — **yawal.**
 lift up — **hinpahi.**
 lift up (hand, other objects) —
 latahin.
 light — **mweyaha.**
 light (be ~) — **mwananal.**
 light fire — **ton.**

light made by burning a dead coconut branch materials for house

light made by burning a dead
coconut branch —
dam.

lightning — **pinamal.**

like — **nuwan;**

— **ola.**

lime — **kauli.**

lime pot (used as) — **patuna.**

lips — **hopahopa.**

liquid — **sui.**

little — **kekeisi.**

live — **mina.**

liver — **atena.**

lizard — **sikokoi.**

load — **kalivai;**

— **loki;**

— **usan.**

load (that is carried) — **kaval.**

lobster — **ulabo.**

lock up in gaol — **dibula.**

loin cloth — **sivi.**

long — **yapu.**

look after — **matahikan.**

look at — **gagayawa;**

— **kite.**

look for — **loya.**

looks — **awa.**

lost — **yaomal.**

lot — **gewi;**

— **nabi, nabiyan.**

love — **nunuwana.**

love (to) — **nunuwana.**

low tide — **datu.**

lower the sail — **tan.**



kaval

M - m

machete — **kilepa.**

mad — **kokona.**

mad person — **kokona.**

make — **ginol; tal.**

make or cause to happen

(prefix)

— **pa-.**

make-believe — **sigapop.**

making — **awaginol.**

Malay apple — **soksok.**

male — **tau.**

man — **gamagal;**

— **tau.**

man (term of respect) —

tonowak.

mango — **kalehe.**

man's sister's daughter —

gamalok.

many — **gewi.**

marriage — **alolon.**

marry — **alolon.**

mat, made by sewing pandanus

leaves together.

(kind of sleeping)

— **helagi.**

mat (woven) made from

pandanus —

laewa.

material — **kaliko.**

materials for house — **ginol.**

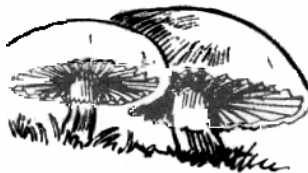
matrilineage

matrilineage — **un.**
 maybe — **tabam;**
 — **tage.**
 me — **nau.**
 meaning (e.g. of a word) —
 sapu.
 measure — **luvi.**
 medical treatment — **sawal.**
 medicine — **konin.**
 medicine e.g. aspirin — **sawal.**
 meet — **pwawa.**
 meet together — **nogogo.**
 meeting — **migogo;**—
 nogogo.
 melt — **wayui.**
 mention — **lumen.**
 mess (be in a) —
 samwayagayaga.
 message — **wasal.**
 middle — **nuwanuwanaa.**
 middle part of the day — **alalati.**
 middle-aged — **matuwa.**
 middle-aged man — **tonowak.**
 might — **eba; tage.**
 milk (breast) — **susu.**
 milk from the breast — **hul.**
 mistake — **gegi.**
 mistake (make a) — **gegi.**
 mix — **vikuhu.**
 moon — **waikena.**
 morning — **mweluluga.**
 mortar and pestle for grinding
 up betel nut —
 kalipoi.

naughty (of children)

mosquito — **nimu.**
 mosquito (small) — **sapwasapwa.**
 moss — **nimut.**
 moth — **bebebi.**
 mother — **hinan.**
 mother's breast — **hul.**
 mountain — **oya.**
 mouth — **awan.**
 move aside — **legi.**
 move from side to side — **gena.**
 move in an easterly direction — **hek.**
 move upwards — **hek.**
 mucus in the nose — **towa.**
 mud — **pweyapweya.**
 muddy (be) e.g. of a creek bed — **pweyapweya.**
 muddy (with silt and run-off in the water) — **magamaga.**
 mushroom — **kikital; luluya.**
 must — **ga.**
 mustard, chewed with betelnut — **muka.**

kikital



kikital

N - n

name — **alan**.
name someone — **tun**.
nappy/diaper (baby's) — **sivi**.

naughty (of child) — **nagageyan.**
naughty (of children) — **sigasiga.**

near

near (be)	— kelaubwa.
near something	— labena.
nearly	— kelaubwa.
neck	— mwamwalin.
necklace of beads	— bobot.
necklace of shells	— bagi.
(negative)	— nige.
neighbour	— alon.
nest for birds	— pom.
net	— guba.
new	— valuna.
news	— wasa.
news (give)	— wasa.
next to	— beben.
nice	— waina; waisi; — waiwaisana.
night	— bulin.
nine	— ewata.

overtake

No	— nigeya.
no good	— nak.
no reason	— bwagabwaga.
noise	— butun.
noon	— alalati.
north coast	— aluwab.
north-westerly wind	— yalas.
nose	— buhun.
not	— nige.
nothing (for)	— bwagabwaga.
notice (take no ~ of)	— — awatautau.
number	— gewi.
nut or tree. (kind of edibl)e	— — hela; kinai; kulawa.
nut (kind of edible, which needs cooking)	— siyaya.

O - o

obey	— hago; henapu.
obstruct (to)	— kaus.
offering	— mulolu.
offspring	— natun.
oil (from coconut)	— enonu.
old	— liki.
old (of things, food)	— — beyaunana.
old person	— toliki.
on (him/her/it)	— — elana/eliyana.
one	— etega.
one (in counting)	— maisena.
one (the)	— toto.
open	— mwapwela; — pwela.

open out	— yao.
opening	— pwela.
opponent	— topihigelgel.
orange	— kamakuku.
organise	— lovivina.
out of (go or come)	— tagil.
outside	— noleleya.
outside (in/at/from the)	— — tola.
outsider	— bwabwali.
oven	— umun.
over here	— iyahe.
over there	— iyaho/iyoho.
overflow	— maligin.
overtake	— lake.

P - p

paddle	— leva.	pick things up in a car etc.	— loki.
page of book	— lamwa.	pick up people or things (in a vehicle)	— usan.
pain	— lomwan.	picture	— kakanun.
paint put on the face	— heyakun.	pierce	— howa.
paint (black)	— heyakun.	pig	— bobu.
pandanus leaves	— laewa.	pig (wild rather than domesticated)	— bekik.
pandanus plant	— laewa.	pile up	— pwahin.
part of	— awalehin.	pimple	— pol.
part (of body)	— gabom.	pineapple top	— dagul.
partner	— lagon.	pitpit	— galibu.
patch	— bwalin.	pity (feel ~ for)	— nuwaleyan.
path	— kamwasa; kela.	place	— aban; panuwa.
patient	— palahikan.	place where something is done (prefix)	— aba-
pawpaw	— boge; — bwamosi.	plait	— vei.
pay back	— lahi.	plan	— nuwatu.
payment	— mola.	plant	— luwan.
peace	— laumwal.	plant, kind of medicinal	— kunika.
peel (of yams)	— las.	plant with long leaves	— kunika.
peel (where skin comes off easily)	— puni.	plant yams(or sweet potato)	— pelpel.
peel yams	— hiki.	plantation	— gun; — taget.
people	— gamagal.	plants	— mwawin.
people who belong	— towoho.	plate	— mwaha.
perhaps	— tabam.	plates	— bugul.
permission	— talam.	platform	— pwasiu.
permit	— talam.	platter made of wood	— mwaha.
persist, not give up	— lawakik.	play	— galavenu; — sigapop.
persistent (be ~)	— lawakik.	point on (make a)	— tal.
person	— gamagal.	poison	— lelam.
person who (does something) (prefix)	— to-		
person who owns something (prefix)	— ton-		
perspire	— alutan.		
photo	— kakanun.		
pick fruit	— kibwa.		

poke a hole in

poke a hole in	— tabwa.
polite way of suggesting something	— binimala.
poo	— ta.
possibly	— eba.
post	— kokola.
pot (cooking)	— ulun.
pour	— hol.
pour out	— ligin.
practise	— labose.
praise	— tobal.
prawn (fresh-water)	— gogosi.



pray	— awanun; — tapwalolo.
pregnant	— liyan.
preparation	— lovivina.
prepare	— lovivina.
pretend	— sigapop.
previously cooked food	— bweyu.
pride	— hanaha.
probably	— nasi.

read

problem	— pulowan.
promise	— ba teli.
properly	— bubun.
proud	— hanaha.
pull	— momol.
pull off	— puni.
pull up (grass, weeds)	— pulut.
pull up/out weeds, nails etc.	— yon.
pumpkin	— bonubonu;sisigelu.
punish	— lahi.
punishment	— lahena; — lahi.
purple	— biki.
push	— hona.
puss (of sore)	— sui.
put	— teli.
put down	— palo; — teli.
put inside	— usan.
put on (clothes)	— galoi.
put on the fire (of food)	— hinpahi.
put out (fire)	— pabolu.

Q - q

question	— nel.
question word	— tab.
quickly	— etimwawa.

quiet	— bakuhu.
-------	------------------

R - r

radiate heat	— lala.
rain	— kehe.
rainbow lorikeet	— gegel.
raise	— latahin.

rape	— lib.
rat	— sikokoi.
reach	— pwawa.
read	— vasili.

ready
 ready — **lovivina.**
 real — **hot.**
 realise — **kite.**
 reason — **puna.**
 recall — **nuwahikan.**
 receive — **ahi.**
 red — **keketina;**
 — **laguman.**
 red (be) — **ket.**
 rusty (be) e.g. of knife — **buli.**
 refuse — **kaise;**
 — **towa.**
 region — **labi.**
 relationship: a person two
 generations
 removed
 — **tubun.**
 relationship: father's sister's
 child
 — **nubain.**
 relationship: (mother's) brother
 — **valehe.**
 relationship: mother's brother's
 child — **nubain.**
 relationship of in-laws — **yawan.**
 relative on mother's side — **tutun.**
 release — **sokal.**
 rely on — **melteli.**
 remember — **nuwahikan.**
 replacement — **lahena.**
 reply — **lahena.**
 reputation (have a) — **wasawasa.**
 request — **awanun.**
 rescue — **pwamwal.**
 respect — **awatauwan.**
 respect (term of) — **nevenak.**
 rest — **veyaho.**

run (of water)
 rest (have a) — **kenukenu.**
 results — **enon.**
 return — **sikal.**
 return (something) — **pasikal.**
 rice — **laesi.**
 rich — **gogomwau;**
 — **wasawasa.**
 riches — **gogomwau.**
 right — **sapu; sasapona.**
 right hand — **awon.**
 right (is that)? — **age.**
 right leg — **awon.**
 right side(of someone) — **awon.**
 ripe (of a fruit) — **boina;**
 — **boisi.**
 river — **wewel.**
 road — **kamwasa; kela.**
 rob — **kaoma.**
 rock — **eku; pat.**
 rock oven — **nova.**
 roll into large rolls (e.g. of
 pandanus leaves)
 — **pati.**
 roll of pandanus — **pati.**
 roof of a house — **bil.**
 roof (put a ~ on) — **lopahi.**
 room — **lum.**
 rooster — **kamkam;**
 — **kokoleko.**
 roots (of plants, trees) — **ewahil.**
 rope — **hihiu.**
 rotten (food, trees) — **pwaha.**
 round — **bombom.**
 rubbish — **musamusa.**
 rule — **logugui.**
 run — **patalelu.**
 run away — **lou.**
 run (of water) — **sani.**

S - s

sacrifice — **powon.**
 sad (look) — **nuwaleyan.**
 safe (be) — **mwal.**
 safety — **mwal.**
 sago — **kabole.**
 sago leaves used for roof — **bil.**
 sago palm — **kabole.**
 sago porridge — **moni.**
 sail off — **kuki.**
 sail (the sail on a boat) — **mwegan**



sale (things for) — **pali.**
 salty (be) — **hogahoga.**
 same — **maisena;**
 — **ola.**
 sand — **gilesa.**
 sand in (to have) — **gilesa.**
 sandfly — **sapwasapwa.**
 save — **pwamwal.**
 say — **ba.**
 say (something) — **baunan.**
 scales of fish — **kunis.**
 scatter small objects
 purposefully
 — **yohi.**
 school — **abavavasili.**
 school (go to) — **vavasili.**
 scoop — **guba.**
 scrape a coconut — **kol.**
 scratch — **kol.**
 sea — **hoga.**

sea (move in a seaward
 direction)
 — **tagilik.**
 search — **loya.**
 season — **sauga.**
 seawards direction — **nol.**
 second — **eluya.**
 see — **ike; kite.**
 seed of all plants — **vivi.**
 seeds (in fruit) — **pwatum.**
 seeds (of yams) — **yopehe.**
 select — **hili.**
 sell — **pali.**
 send — **patuna.**
 send a greeting — **mulolu.**
 serve out — **habwi.**
 set free — **sokal.**
 set (of sun) — **lobek.**
 seven — **ewon.**
 sew — **helhel.**
 shadow — **kakanun.**
 shake — **tulu.**
 shake hands — **mulolu.**
 share in — **bwaga.**
 share out — **gabom; guyau.**
 shark — **baewa.**
 sharp — **imomona.**
 sharp (be) — **imu.**
 sharpen — **tal.**
 she — **i.**
 she/her — **iya.**
 shelf — **bwana.**
 shell valuables —
 leyau.
 shell valuables, made
 of reddish
 shell discs
 — **bagi.**



leyau

shellfish

shellfish — **kuibai**;
 shellfish (kind of) — **siyei**.
 shelter — **pwapwaligum**.
 shelter with two-sided roof —
gonu.

shine — **yana**.
 shining — **yana**.
 shiver — **ginu**.
 shoot — **siun**.
 shoots used for planting —
vivi.

shopping — **pali**.
 short (be) — **kala**;
 shoulder — **vevelan**.
 shy — **puluwawi**.
 sick (be) — **kasiyebwa**.
 sickness — **kasiyebwa**.
 side — **labi**.
 sin — **gegi**.
 sing — **wona**.
 singe the hairs off a pig — **ton**.
 sink (out of sight) — **lobek**.
 sister (man's) — **nun**.
 sister (woman's) — **talin**.
 sister's son — **gan**;
 — **geman**.

sit — **misiyo**.
 sit down — **misiyo**.
 six — **esiwa**.
 skin — **tuwan**.
 skin of humans, animals, fish,
 food — **kunis**.

sky — **hawawal**;
 — **labulabum**.

sleep — **kenu**.
 sleep (have a) — **kenukenu**.
 slippery — **lalasala**.
 slow — **esowal**.
 slow (of boat) — **but**.
 smack — **nibihi**.
 small — **kekeisi**.
 small (to make) — **pakekeisi**.

spider's web

smart — **siba**.
 smell — **bwalen**; **hago**.
 smile — **nival**.
 smoke — **kasu**.
 smoky (made) — **kasu**.
 smoke (tobacco) — **yu**.
 snake — **mwata**; **weso**.
 snake (black) — **unal**.
 so — **yaka**.
 soft — **meimei**.
 soft (of vegetables when
 cooked)
 — **lobwasi**.

some — **enuna**; **etega**.
 son — **natun**.
 song — **wona**.
 son-in-law — **yawan**.
 sorcerer — **nomnom**.
 sorcery — **nomnom**; **olal**.
 sore — **bon**.

sore (have a) — **bon**.
 sores (be covered in) —
 youbonbon.

soul — **yawal**.
 sour?? — **manun**.

source of life within a person
 — **yawal**.

south coast — **yavanaa**.
 southerly wind — **yavana**.

space — **bwaga**;
 — **hawawal**.

spare (life) — **pwamwal**.
 speak — **ba**.

speak magic words over —
 sawal.

speak (something) — **baunan**.

spear (a) — **gau**.

spear (to) — **howa**.

spider —
 kanonom.

spider's web —
 nawinawi.

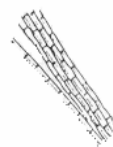


spill (of liquid)

spill (of liquid) — **ligin.**
spilt (of water) — **maligin.**
spirit — **yayaluwa.**
spit — **kuluvi.**
split (wood) — **gela.**
spoil — **apanak.**
sport — **galavenu.**
spot — **aban.**
spouse — **lagon.**
spread of news — **lelu.**
spread out (of mat etc) — **yao.**
sprout new leaves — **lala.**
squabble — **lowakeb.**
squeeze — **pi.**
squeeze (coconut cream onto
food before
cooking) — **tam.**
squeeze something (juice) out
onto something —
tam.
stack up — **pati.**
stalk (of coconut, sago, betel nut
leaves) — **singili.**
stand — **talmilil.**
stand of trees which have been
planted — **gun.**
stand up — **lut; talmilil.**
star — **putum.**
stare at — **gagayawa.**
start — **telipuna.**
start an engine — **palut.**
stay — **mina.**
steal — **kaoma.**
step out of the way — **legi.**
steps — **teti.**
stick — **pap;**
stick (a) — **suki.**
still — **bakuhu.**
sting — **tun.**
stinging (be) — **kawananana.**
sting ray — **vetowa.**
stinging nettle — **natun.**

swing

stir — **esika; pil.**
stone — **eku; pat.**
stone axe — **giyam.**
stone fish — **nou.**
stop (an engine) — **pabolu.**
stop (of engine) — **bolu.**
store — **sitowa.**
storehouse for yams — **gonu.**
story — **liwan.**
straight — **sapu;**
— **sasapona.**
straighten — **pasapu.**
straighten things up —
abubun.
strength — **gasisi.**
strike — **lol.**
string — **hihiu.**
strong — **gasisi.**
stub toe — **tupa.**
stuck — **maloka.**
study — **vavasili.**
submerge — **lobek.**
suffering —
lomwan.
sugar cane — **kiki.**
summarise — **kin.**
summary — **kin.**
sun — **sabwelu.**
surely — **nasi.**
sway — **gewagewa;**
— **tulu.**
sweat — **alutan.**
sweep — **hala.**
sweet — **luvi.**
sweet potato — **gegeulina;**
putete.
sweetness — **luvi.**
swell up — **lolon.**
swelling — **lolon.**
swim — **gayu;**
— **highig.**
swing — **kuki.**



kiki

T - t

table	— teibol.	they	— heliya; hi.
tablet	— konin.	thick	— balu.
Tahitian chestnuts	— siyaya.	thigh	— nagilin.
tail	— ulin.	thin (be)	— alalavi.
take	— ahi; pwatanik.	thin (of people, sticks)	— giligili.
take off (of clothes)	— leke.	thin (of things)	— alalavena.
talk	— baaba.	thing	— bugul.
tall (of person)	— yapu.	think	— nuwatu.
tame	— tounuwa.	think about	— nuwanuwatu.
tangled	— samwayagayaga.	thirsty	— walem.
tapioca	— moyobe; — tapiyok.	those	— bolo.
taro	— yawa.	those ones	— bolo.
Taro Kongkong	— kidikidi.	thought	— nuwatu.
taste	— amnan.	three	— eton.
teach	— pankite.	throat	— gamwananin.
teasing	— talawasi.	throw	— alihin.
teeth	— ninin.	throw away (something solid)	— aliyoho.
tell a story	— liwaliwan; liwan.	throw out seeds	— yohi.
tempt	— lawakik.	thunder	— gulumwawa; tut.
temptation	— lawakik.	tidy up	— abubun.
ten	— elulutega.	tie	— am; gimwan;
tender and sore	— manun.	tie a rope around	— kota.
test	— labose; — lohaveyan.	tie up	— am.
thank you	— ba — mulolu; mwago.	time	— sauga.
that	— toto; yaka.	to (him/her/it)	— elana; eliyana.
the day after tomorrow	— bolu.	tobacco	— saduwa.
theft	— kaoma.	today (used with irrealis aspect)	— nasi.
them	— heliya.	toe	— gigin.
then	— yaka.	toe i[— gimwan.
there	— hiwo; huwo; — yaka.	tomorrow	— bwaligumwa.
therefore	— inoke.	tongue	— memen.
these/those ones	— tobolo.	too	— al ge.
		top	— pwatan.
		top of	— pwatan.

torn
 torn — **maleli.**
 touch — **pihikan;**
 — **tupa.**
 toy — **sig a opop.**
 transfer — **kalapanet.**
 transport — **kamwasa.**
 treat (for illness) — **sawal.**
 treatment (go and get) — **sawal.**
 tree — **abwalik; ai;**
 — **ebwakil;**
 tree (kind of nut) — **kinai;**
 siyaya.

kinai



tree (trunk of) — **nuwa.**

used to (get ~)
 tree with edible, dark-green,
 glossy leaves
 growing in pairs. — **kusai.**
 — **pwasuwa.**
 tremble — **ginu.**
 trick — **kakawi.**
 trickery — **kakawi.**
 true — **hot; tunahot.**
 trust in — **melteli.**
 try — **labose.**
 turn something — **pil.**
 turn upside-down — **pom.**
 turning — **pil.**
 turtle — **tameyala.**
 twist — **pil.**
 twist (of rope or twine) —
 losa.
 two — **eluwa;**
 — **labui.**

U - u

umbrella — **habobu.**
 unbalanced (be) — **gena.**
 uncle — **valehe.**
 unconscious — **aliga.**
 under (something) — **gabula.**
 under water (go)?? — **unun.**
 underneath — **gabula; paiya.**
 underneath part of a house —
 gabula.
 understand — **atena.**
 understanding — **atena.**
 undo — **leke.**

unhappy — **nuwaleyan.**
 unload (things, people from
 truck etc.) —
 palo.
 untangle — **iwas.**
 until — **ga;ana siga.**
 up there — **natiya.**
 urinate — **bwaesi.**
 us — **ama.**
 used to — **tounuwa.**
 used to (get ~) — **tounuwa.**

V - v

valley — **opop.**
 various — **tomaha.**
 very — **hot;**
 — **nabi, nabiyan.**
 village — **awan; panuwa.**
 village pastor — **mesinale.**
 vine with gourds — **patuna.**

visit — **kite.**
 visit someone — **ike.**
 visitor — **bwabwali.**
 voice — **anan.**
 vomit — **mamanuvi.**

W - w

wages — **mola.**
 waist — **henuwanin.**
 wait for — **matamatan.**
 wake up — **lut.**
 walk — **nawa.**
 walk about (go for a walk) —
 nawanawa.
 walk as on steps — **teti.**
 walk with a stick — **suki.**
 wall — **baba.**



want — **nuwan.**
 war — **haveyan.**
 warm oneself (at a fire, in the
 sun)
 — **amwaligu.**
 wash — **highig.**
 wash away something — **yale.**

wash clothes — **ul.**
 wash plates — **ul.**
 waste — **apanak.**
 watch — **gagayawa.**
 water (brackish), often found
 near the sea —
 yeluyelu.
 water (fresh) — **wewel.**
 wave (of the sea) — **bagol.**
 way — **kamwasa; kela.**
 way of life — **pagan.**
 we — **ha; ta.**
 we (excluding the listener) —
 ama.
 weak — **pweyata.**
 wealth — **gogomwau;**
 — **wasawasa.**
 wealthy — **wasawasa.**

weave

weave — **palul.**

weave (of baskets) — **ebabala.**



web — **nawinawi**

wedding — **alolon.**

weed (a garden etc) — **auha.**

weeds — **mwawin.**

weeds (be overgrown with) — **mwawin.**

well — **bubun; molu.**

well-behaved (be) — **henapu.**

westerly direction — **pai.**

westerly direction (move in a) — **lok.**

wet (be ~) — **bila.**

wet with rain (be) — **kehe.**

we/us, including the hearer — **kila.**

what? — **ga i ola; hauna.**

whatcha-ma-callit — **han.**

(when you can't think of the
name of a person
of thing)

— **han.**

where? — **ga.**

which? — **hauna.**

while ago — **etimwawa.**

white — **wawakeki.**

whiteskin — **dimdim.**

wrong

who? — **henala.**

wicked things esp. immorality — **sigasiga.**

wide — **manamana.**

widower — **sibwaowa.**

widower (be a) — **sibwaowa.**

wife — **lagon.**

will — **n/a.**

wind — **leuleu; mana.**

wing — **open.**

wipe — **abut.**

wipe down — **abut.**

wisdom — **siba.**

wise — **siba.**

witchcraft — **nomnom; olal.**

with — **alon.**

without (be) — **kala.**

woman — **vaini; yova.**

wood — **ai; ebwakil.**

wood (piece of) — **abwalik.**

word — **baaba.**

work — **tuwalali.**

work at — **awaginol.**

work hard — **logasisi.**

world — **panayawi.**

worry — **nuwanuwatu.**

worship — **tapwalolo.**

worthless — **bwagabwaga.**

would — **tage.**

wrap — **os.**

wrap around skirt used by men — **sulu.**

wrapping — **os.**

wring out clothes — **pi.**

write — **leli.**

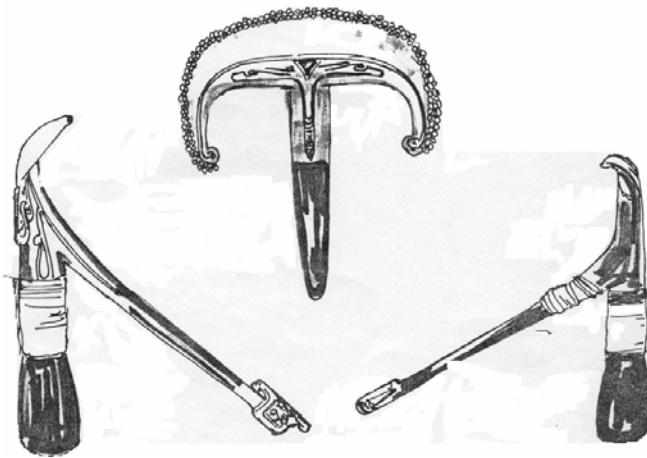
writing — **leli.**

wrong — **gegi; nak.**

Y - y

Yam (Greater) — **la.**
 Yam (the Lesser) — **sakaya.**
 yams — **anaan.**
 yams used for replanting —
 yopehe.
 yard — **bakubaku.**
 yawn — **mwau.**
 year — **baliman.**
 yellow — **alawa.**
 yes — **e; ibwe**
 — **tunahot.**

yesterday — **nolu.**
 yet — **ga.**
 you — **ku;**
 — **u.**
 you (plural) — **komiu.**
 you (singular) — **owa.**
 young — **melumelu.**
 young boy — **geman.**
 young girl — **galok.**
 young man — **heval.**
 youngest child — **melumelu.**



leyau ona -
 giyam ge tawala